叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 医学证据的黄金法则(golden Rules Of Medical Evidence) 000001

2. 医学证据的黄金法则(golden Rules Of Medical Evidence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医学证据的黄金法则(Golden rules of medical evidence)

['gəʊldən] [ru:lz]
GOLDEN **RULES**
金的 规则

黄金法则

[ɒv; əv]
OF
的

的

['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
MEDICAL **EVIDENCE** **.**
医疗的 证据 .

医学证据。

[baɪ]
BY
经过

经过

['stænli] [bi:] . ['æt.kɪn.sən] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [bi:] . , [bi:] . [ˌɛs'si:] .
STANLEY **B** **.** **ATKINSON** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **B** **.** **,** **B** **.** **Sc** **.**
斯坦利 B . 阿特金森 , M . 一个 . , M . B . , B . Sc .

斯坦利·B·阿特金森，文学硕士、医学学士、理学士

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔ:] ;
of **the** **Inner** **Temple** **,** **Barrister** **-** **at** **-** **Law** **;**
的 这 内 寺庙 , 律师 - 在 - 法律 ;

内殿律师学院大律师;

[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti]
a **Justice** **of** **the** **Peace** **for** **the** **County**
一个 正义 的 这 和平 为了 这 县

县治安法官

[ɒv; əv] ['lʌndən] ;
of **London** **;**
的 伦敦 ;

伦敦的;

[ɒn] . [sek] . [ɒv; əv][ðə; ði]
Hon **.** **Sec** **.** **of** **the**
尊敬的 . 秒 . 的 这

尊敬的秘书

['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l][sə'saɪəti]
Medico **-** **Legal** **Society**
医生 - 合法的 社会

医学法律协会

(['lʌndən]) .
(**London** **)** **.**
(伦敦) .

(伦敦)。

“ ['gəʊldən] [ruːlz] ” ['sɪəriːz] .
“ GOLDEN RULES ” SERIES .
“ 金的 规则 ” 系列 .

“黄金法则”系列。

[nəʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
No . XVI .
不 . 十六 .

第十六号

['brɪstl] :
Bristol :
布里斯托尔 :

布里斯托尔:

[dʒɒn] [raɪt] & [ˌsiː 'əʊ] .
JOHN WRIGHT & CO .
约翰 赖特 & 一氧化碳 .

约翰·赖特公司

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Simpkin , Marshall , Hamilton , Kent & Co . , Ltd .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 合作 . , 有限公司 .

辛普金、马歇尔、汉密尔顿、肯特有限公司

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['saɪəns] , [ðə; ði][ɑːt] ,
The science , the art ,
这 科学 , 这 艺术 ,

科学，艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns]
and the correct estimation of the value of Medical Evidence is the province
和 这 正确的 估算 的 这 价值 的 医疗的 证据 是 这 省
[ɒv; əv] [fə'renzɪk] ['medsn; 'medɪsn] .
of Forensic Medicine .
的 法医 药品 .

正确评估医学证据的价值是法医学的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [eɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld]
It is hoped that this little book will aid the General Practitioner when he is called
它 是 希望 那 这 小的 书 将要 援助 这 一般的 实践者 什么时候 他 是 称为
[ə'pɒn][tuː; tə]['ɒfə(r)]['medɪk(ə)l] ['testɪməni] ,
upon to offer medical testimony ,
之上 到 提供 医疗的 见证 ,

希望这本小册子能帮助全科医生在被要求提供医疗证词时做出回应。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkwest] ['dʒʊəri] [ɪ'speʃəli] [meɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	ancient	inquest	jury	especially	may	fully	appreciate	the	bearing	of	the
所以	那	这	古老的	死因调查	陪审团	尤其	可能	完全	欣赏	这	轴承	的	这

['teknɪk(ə)l] [fækts] [hiː; hi] [ˈnæreit, nəˈreit] .

technical	facts	he	narrates	.
技术的	事实	他	叙述	.

以便古代的陪审团能够充分理解他所叙述的技术事实的意义。

[ðəʊz] [huː] [pəʊz] [æz; əz] “ ['ekspɜːts] ,

Those	who	pose	as	“	experts	,
那些	WHO	姿势	作为	“	专家	,

那些自称“专家”的人，

” [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] ['fæktəʊ] [biː; bi] [ðəm'selvz] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	should	ipso	facto	be	themselves	authorities	on	the	matter	and	the
”	应该	ipso	事实上	是	他们自己	当局	在	这	事情	和	这

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['testɪməni] .

manner	of	bearing	testimony	.
方式	的	轴承	见证	.

“他们本身就应该是该事项和作证方式的权威人士。”

['stænli] [biː] . ['æt.kɪn.sən] ,

Stanley	B	.	Atkinson	,
斯坦利	B	.	阿特金森	,

斯坦利·B·阿特金森

- , ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] , ['dʌbljuː] . [siː] .

10	,	Adelphi	Terrace	,	W	.	C	.
-	,	阿德尔菲	阳台	,	W	.	C	.

西海岸阿德尔菲露台10号

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'ledʒd] ['draʊnɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] , -

Alleged	drowning	,	uncertainty	concerning	,	47
据称	溺水	,	不确定	有关	,	-

据称溺水，情况不明，47

— [ˌəʊvə'leɪɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] , -

—	overlaying	,	uncertainty	concerning	,	47
—	叠加	,	不确定	有关	,	-

— 叠加，不确定性，47

— [stɪl] - [bɜːθ] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] , -

—	still	-	birth	,	uncertainty	concerning	,	47
—	仍然	-	出生	,	不确定	有关	,	-

—死产，情况不明，47

[blʌd] - [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , -

Blood	-	circulation	preceding	sudden	death	,	48
血	-	循环	前	突然	死亡	,	-

猝死前的血液循环，48

['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [fiːz] [ɪn] , -

Civil	actions	,	the	fees	in	,	44
民用	行动	,	这	费用	在	,	-

民事诉讼，费用，44

['kɒmən] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][fækts] , [eit]

Common	witnesses	of	facts	,	8
常见的	证人	的	事实	,	8

共同事实证人，8

['kɔːrənərz] [kɔːt] , [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] , [eit]

Coroner's	court	,	constitution	of	,	8
验尸官	法庭	,	宪法	的	,	8

验尸官法庭，宪法，8

— — [ðə; ði] [fiːz] [ɪn] , -

—	—	the	fees	in	,	39
—	—	这	费用	在	,	-

——费用，39

['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [fiːz] [ɪn] , -

Criminal	proceedings	,	the	fees	in	,	41
刑事	诉讼程序	,	这	费用	在	,	-

刑事诉讼，费用，41

[ded] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , -

Dead	,	the	examination	of	,	21
死的	,	这	考试	的	,	-

死亡，检查，21

[ˌdiːglʊˈtɪʃən] [ænd; ənd][ˌperɪˈstælsɪs] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , -

Deglutition	and	peristalsis	preceding	sudden	death	,	48
吞咽	和	蠕动	前	突然	死亡	,	-

猝死前发生的吞咽和蠕动，48

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [rɪ'pɔːt] , -

Drawing	up	a	medico	-	legal	report	,	24
绘画	向上	一个	医生	-	合法的	报告	,	-

撰写一份医疗法律报告，24

['evɪdəns] , ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] , [eit]

Evidence	,	classes	of	,	8
证据	,	课程	的	,	8

证据，类别，8

— ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [kɔːt] , -

—	given	before	entering	court	,	10
—	给定	前	进入	法庭	,	-

— 在进入法庭前给予，10

— [ɪn] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [swɔːn] , -

—	in	court	after	being	sworn	,	30
—	在	法庭	后	存在	宣誓	,	-

——在法庭上宣誓后，30

— [ɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [swɔːn] , -

—	in	court	before	being	sworn	,	28
—	在	法庭	前	存在	宣誓	,	-

— 在法庭上宣誓就职前，28

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ， -
Examination of the dead , 21
考试 的 这 死的 ， -

对死者的检验，21

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] ， -
— of the living and the dying , 18
— 的 这 活的 和 这 垂死 ， -

——关于生者和死者，18

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ，['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ded] ， -
— of the living , dying , and dead , 17
— 的 这 活的 ， 垂死 ， 和 死的 ， -

——关于生者、垂死者和死者，17

['ekspɜ:t] ['wɪtnəsiz] , [naɪn]
Expert witnesses , 9
专家 证人 ， 9

专家证人，9

[fi:z] , [ðə; ði] [ru:lz] [æz; əz][tu:; tə] ， -
Fees , the rules as to , 39
费用 ， 这 规则 作为 到 ， -

费用，相关规则，39

['hɪəseɪ] ['testɪməni] ， [wen] [rɪ'si:vəbl] ， -
Hearsay testimony , when receivable , 50
传闻 见证 ，什么时候 应收账款 ， -

传闻证词，如可采纳，50

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ，
Limitations imposed by inadequacy of knowledge ,
限制 强加 经过 不足 的 知识 ，

知识不足带来的局限性

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]] -
[Pg 6] 46
[页 6] -

[第6页]46

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tu:; tə]['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l] ['evɪdəns] ， -
Limitations to medico - legal evidence , 45
限制 到 医生 - 合法的 证据 ， -

医学法律证据的局限性，45

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ， -
Living and dying , the examination of , 18
活的 和 垂死 ， 这 考试 的 ， -

生与死，对……的考察，18

['mænə(r)] , [ðə; ði] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ， -
Manner , the , of giving medical evidence , 30
方式 ， 这 ， 的 给予 医疗的 证据 ， -

提供医疗证据的方式，30

['mætə(r)] , [ðə; ði] , [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ， -
Matter , the , to be given in medical evidence , 33
事情 ， 这 ， 到 是 给定 在 医疗的 证据 ， -

事项，该事项，将在医疗证据中提供，33

['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] ， [wen] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ， -
Medical certificates , when not to be given , 11
医疗的 证书 ，什么时候 不是 到 是 给定 ， -

医疗证明（不予提供的情况）11

— ['evɪdəns] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , -
— evidence , the manner of giving , 30
— 证据 , 这 方式 的 给予 , -

—证据、给予方式、30

— — [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , -
— — the matter to be given , 33
— — 这 事情 到 是 给定 , -

——待处理的事项，33

['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] , -
Medico - legal report , the manner of , 24
医生 - 合法的 报告 , 这 方式 的 , -

法医报告，方式，24

— — [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] , -
— — the matter of , 26
— — 这 事情 的 , -

——关于26号事件

[ˌnjʊərəʊ'mʌskjʊlə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , -
Neuromuscular action and sudden death , 49
神经肌肉 行动 和 突然 死亡 , -

神经肌肉活动与猝死，49

[pəʊst] - ['mɔ:rtəm] ['evɪdəns] , [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] , -
Post - mortem evidence , limitations of , 47
邮政 - 死亡 证据 , 限制 的 , -

尸检证据的局限性，47

[prɪ'kɔ:ʃənz] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] , -
Precautions under suspicious circumstances , 52
防范措施 在下面 可疑的 情况 , -

可疑情况下的预防措施，52

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evɪdəns] , -
Preparation of evidence , 14
准备 的 证据 , -

证据准备，14

[prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , -
Preparing and giving evidence , 10
准备 和 给予 证据 , -

准备和提供证据，10

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , -
Respiration preceding sudden death , 48
呼吸 前 突然 死亡 , -

猝死前呼吸，48

[ru:lz] [æz; əz][tu:; tə] [fi:z] , -
Rules as to fees , 39
规则 作为 到 费用 , -

关于费用的规定，第39条

— [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ] , -
— of evidence , limitations imposed by , 45
— 的 证据 , 限制 强加 经过 , -

—证据、限制，45

[sləʊ] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪf] [sə'spektɪd] , [haʊ] [tu:; tə][ækt] , -
Slow poisoning , if suspected , how to act , 52
慢的 中毒 , 如果 怀疑 , 如何 到 行为 , -

怀疑是慢性中毒，应该如何应对，52

['stepɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] , -
Stepping stones of medical evidence , 57
步进 石头 的 医疗的 证据 , -

医学证据的垫脚石，57

['sʌd(ə)n] [deθ] , ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvətiz] [prɪ'si:dɪŋ] , -
Sudden death , vital activities preceding , 48
突然 死亡 , 必不可少的 活动 前 , -

猝死，此前生命活动活跃，48

['su:ɪsaɪd] , ['θret(ə)nd] [ɔ:(r)] [ə'temptɪd] , -
Suicide , threatened or attempted , 54
自杀 , 威胁 或者 尝试过 , -

自杀（包括自杀威胁或自杀未遂）54

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tendɪŋ] [æz; əz] ['wɪtnəs] , -
To escape attending as witness , 13
到 逃脱 参加 作为 证人 , -

为了避免以证人身份出庭，13

['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvətiz] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , -
Vital activities preceding sudden death , 48
必不可少的 活动 前 突然 死亡 , -

猝死前的重要活动，48

['wɪtnəs] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tendɪŋ] [æz; əz] , -
Witness , to escape attending as , 13
证人 , 到 逃脱 参加 作为 , -

证人，为了逃避出席，13

['wɪtnəsiz] , ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] , [eit]
Witnesses , classes of , 8
证人 , 课程 的 , 8

证人，类别，8

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['gəʊldən] [ru:lz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
Golden Rules of Medical Evidence .
金的 规则 的 医疗的 证据 .

医学证据的黄金法则。

['evri] ['li:gəli] ['kwɒlɪfaɪd][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɪn][ɔ:(r)]
Every legally qualified and registered medical practitioner in actual practice in or
每一个 合法地 合格的 和 挂号的 医疗的 实践者 在 实际的 实践 在 或者
[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['kwestʃən] ['hæpənd] ,
near the place where the death in question happened ,
靠近 这 地方 在哪里 这 死亡 在 问题 发生 ,

所有在死亡事件发生地或附近实际执业的、具有合法资格和注册的医疗从业人员，

[baɪ][ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ækt] , - ,
by the Coroners Act , 1887 ,
经过 这 验尸官 行为 , - ,

根据1887年验尸官法案

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

may	be	summoned	by	the	Coroner	to	give	medical	evidence	as	to	the	cause
可能	是	被召唤	经过	这	验尸官	到	给	医疗的	证据	作为	到	这	原因

[ɒv; əv] [ðæt] [deθ] .

of	that	death	.
的	那	死亡	.

验尸官可能会传唤他/她，就该死亡原因提供医学证据。

[ðʌs] ['medɪk(ə)l][men] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn]

Thus	medical	men	may	be	compelled	to	practise	medical	jurisprudence	if	called	upon
因此	医疗的	男人	可能	是	被迫	到	实践	医疗的	法理	如果	称为	之上

[səʊ][tuː; tə][duː; də] .

so	to	do	.
所以	到	做	.

因此，如果被要求这样做，医生可能会被迫从事医学法学工作。

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

With	the	growth	of	knowledge	and	exact	observation	,
和	这	生长	的	知识	和	精确的	观察	,

随着知识的增长和观察的精确性，

[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [prə'pɔːʃənətli] .

the	weight	which	is	attached	to	medical	evidence	has	increased	proportionately	.
这	重量	哪个	是	随附的	到	医疗的	证据	有	增加	按比例	.

医学证据的分量也相应增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] “ [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	still	true	,	however	,	that	“	the	exercise	of	a
它	是	仍然	真的	,	然而	,	那	“	这	锻炼	的	一个

然而，以下说法仍然成立：“行使……”

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

sound	judgment	,
声音	判断	,

良好的判断力，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['vælјuː][ɪn]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] ['mætəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

which	is	of	far	more	value	in	medico	-	legal	matters	than	all	the	substance	of
哪个	是	的	远的	更多的	价值	在	医生	-	合法的	事情	比	全部	这	物质	的

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌmɛdɪ'siːnə] - ,

all	the	ancient	medicina	forensis	,
全部	这	古老的	医学	-	,

在法医学领域，它的价值远远超过古代法医学的全部实质内容。

[mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] .

must	be	our	guide	.
必须	是	我们的	指导	.

必须是我们的向导。

” [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][traɪ'bjuːnəlz][ɪn] [ðæt] , [praɪ'merəli] ,

”	The	Coroner's	Court	differs	from	other	tribunals	in	that	,	primarily	,
”	这	验尸官	法庭	不同	从	其他	法庭	在	那	,	主要	,

“验尸法庭与其他法庭的主要区别在于，

[ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['pɑːtiz] .

it	conducts	an	enquiry	to	which	there	are	no	formal	parties	.
它	进行	一个	询问	到	哪个	那里	是	不	正式的	各方	.

它进行一项没有正式参与方的调查。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [kɔ:t] [ɪz][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [mʌtʃ] [les] [baʊnd] [baɪ] ['teknɪk(ə)l]
The **evidence** **received** **by** **this** **Court** **is** **on** **that** **account** **much** **less** **bound** **by** **technical**
这 证据 已收到 经过 这 法庭 是 在 那 帐户 很多 较少的 边界 经过 技术的
[ru:lz] .
rules **.**
规则 .

因此，本法院收到的证据受技术规则的约束较少。

['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] .
Classes **of** **Medical** **Evidence** **and** **Witnesses** **.**
课程 的 医疗的 证据 和 证人 .

医疗证据和证人的分类。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
The **evidence** **of**
这 证据 的

证据表明

[ai] . ['kɒmən] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] .
I **.** **Common** **witnesses** **of** **Facts** **which** **they** **have** **observed** **.**
我 . 常见的 证人 的 事实 哪个 他们 有 观察到 .

一、共同证人所观察到的事实。

[ðeɪ] [steɪt] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['premɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'renzɪk] ['ɑ:gjumənt] .
They **state** **the** **minor** **premiss** **of** **the** **forensic** **argument** **.**
他们 状态 这 次要的 前提 的 这 法医 争论 .

他们陈述了法庭论证的次要前提。

[ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['teknɪk(ə)l] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɑ:(r); ə(r)] [skɪld]
Those **who** **can** **describe** **technical** **matters** **which** **they** **have** **seen** **are** **skilled**
那些 WHO 能 描述 技术的 事情 哪个 他们 有 已见 是 熟练
['kɒmən] ['wɪtnəsiz] :
common **witnesses** **:**
常见的 证人 :

能够描述自己所了解的技术细节的人是熟练的普通证人：

['medɪk(ə)l] [men] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔ:t] [æz; əz] [skɪld] ['wɪtnəsiz] .
medical **men** **usually** **appear** **in** **court** **as** **skilled** **witnesses** **.**
医疗的 男人 通常 出现 在 法庭 作为 熟练 证人 .

医生通常作为专业证人出庭作证。

[dʒɑ:bz] “ [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][nɒt]
Job's **“** **I** **shall** **see** **for** **myself** **,** **and** **my** **own** **eyes** **shall** **behold** **,** **and** **not**
工作的 “ 我 将 看 为了 我 , 和 我的 自己的 眼睛 将 看哪 , 和 不是

约伯说：“我必亲眼看见，我必亲眼观看，而不是……”

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə'nʌðə(r)]
another
其他

其他

, ” ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][fækt] .
, **”** **indicates** **the** **correct** **attitude** **of** **a** **common** **witness** **of** **fact** **.**
, ” 表示 这 正确的 态度 的 一个 常见的 证人 的 事实 .

“,”表明了普通事实证人的正确态度。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
The **testimony** **of**
这 见证 的

证词

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['ekspɜːt] ['wɪtnəsiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
Expert **witnesses** **concerning** **their** **Opinions** **.**
专家 证人 有关 他们的 意见 .

专家证人就其意见作出的证词。

[ðeɪ] [steɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] ,
They **state** **the** **major** **premiss** **of** **the** **syllogism** **,**
他们 状态 这 主要的 前提 的 这 三段论 ,

它们陈述了三段论的主要前提，

[huːz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
whose **conclusion** **is** **found** **in** **the** **verdict** **of** **the** **jury** **.**
谁 结论 是 成立 在 这 判决 的 这 陪审团 .

其结论由陪审团裁决得出。

[ɔːl]['ekspɜːt] ['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪld] ['wɪtnəsiz] .
All **expert** **witnesses** **should** **be** **skilled** **witnesses** **.**
全部 专家 证人 应该 是 熟练 证人 .

所有专家证人都应该是经验丰富的证人。

['ekspɜːts] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ['wɪtnəsiz] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [ig'zibits] [prə'djuːst]
Experts **sometimes** **become** **common** **witnesses** **when** **examined** **as** **to** **exhibits** **produced**
专家 有时 变得 常见的 证人 什么时候 检查 作为 到 展品 生产
[ɪn] [kɔːt] .
in **court** **.**
在 法庭 .

专家在接受法庭证据质询时，有时会成为普通证人。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['testɪməni] [ɪz] , [ɪn] ['præktɪs] , [ɪts][eks]['pɑːtɪd]['neɪtʃə(r)] .
The **weakness** **of** **expert** **testimony** **is** **,** **in** **practice** **,** **its** **ex** **parte** **nature** **.**
这 弱点 的 专家 见证 是 , 在 实践 , 它是 前任 部分 自然 .

专家证词的弱点在于其单方性质。

['medɪk(ə)l][men] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][fækt] ,
Medical **men** **called** **to** **give** **evidence** **as** **to** **fact** **,**
医疗的 男人 称为 到 给 证据 作为 到 事实 ,

被传唤的医务人员出庭作证，说明事实情况。

[mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɔːn] ['ɪntuː] ['ɒfərɪŋ] ['ekspɜːt] ['testɪməni] .
must **beware** **of** **being** **unconsciously** **drawn** **into** **offering** **expert** **testimony** **.**
必须 提防 的 存在 不知不觉 绘制 进入 提供 专家 见证 .

必须警惕在不知不觉中被诱导提供专家证词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ai] . [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] .
I **.** **PREPARING** **AND** **GIVING** **EVIDENCE** **.**
我 . 准备 和 给予 证据 .

一、准备和提供证据。

[ə; eɪ] . [bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [kɔːt] .
A . **BEFORE** **ENTERING** **COURT** .
一个 . 前 进入 法庭 .

A. 进入法庭之前。

['nəʊtɪfaɪ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ɔːl] ['deθs] ,
Notify **directly** **to** **the** **Coroner** **all** **deaths** **,**
通知 直接地 到 这 验尸官 全部 死亡人数 ,

所有死亡事件均应直接通知验尸官。

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] ([p'ɜːsənz]
the **certificate** **of** **the** **cause** **of** **which** **you** **are** **unable** **to** **sign** **(** **persons**
这 证书 的 这 原因 的 哪个 你 是 无法 到 符号 (人
[faʊnd] [ded] — [huːz] [deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['ɪndʒəri] — [huː]
found **dead** **—** **whose** **death** **was** **caused** **or** **hastened** **by** **accident** **or** **injury** **—** **who**
成立 死的 — 谁 死亡 曾是 导致 或者 加快 经过 事故 或者 受伤 — WHO
[hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːs(ə)nt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] — [huː] ,
have **died** **without** **recent** **medical** **attendance** **—** **who** **,**
有 死亡 没有 最近的 医疗的 出席 — WHO ,

您无法签署的死因证明（被发现死亡的人——其死亡是由事故或伤害造成或加速的——近期未接受医疗救治的死亡者——

[ɔːl'ðəʊ] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪlnəs] ,
although **attended** **by** **a** **registered** **medical** **practitioner** **during** **the** **last** **illness** **,**
虽然 参加 经过 一个 挂号的 医疗的 实践者 期间 这 最后的 疾病 ,

虽然上次生病期间有注册执业医师为其诊治，

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
have **died** **in** **such** **a** **manner** **or** **at** **such** **a** **time** **,**
有 死亡 在 这样的 一个 方式 或者 在 这样的 一个 时间 ,

以这种方式或在这样的时间死亡，

[ðæt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
that **the** **medical** **man** **is** **unable** **to** **assign** **a** **cause** **of** **natural** **death** **,**
那 这 医疗的 男人 是 无法 到 分配 一个 原因 的 自然的 死亡 ,

医生无法确定自然死亡的真正原因。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːz]) .
or **for** **some** **good** **reason** **declines** **to** **certify** **the** **cause** **)** **.**
或者 为了 一些 好的 原因 下降 到 证明 这 原因) .

或者出于某种正当理由拒绝证明原因）。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Most **of** **the** **cases** **in** **which** **you** **give** **medical** **evidence** **are** **those** **in** **which** **you**
最多 的 这 案例 在 哪个 你 给 医疗的 证据 是 那些 在 哪个 你
[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
have **declined** **to** **sign** **a** **certificate** **of** **the** **cause** **of** **death** **.**
有 拒绝 到 符号 一个 证书 的 这 原因 的 死亡 .

你提供医疗证据的大多数情况都是你拒绝签署死亡原因证明的情况。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
There **are** **also** **those** **cases** **in** **which**
那里 是 还 那些 案例 在 哪个

也存在这样的情况：

[ðə; ði] ['relətɪvz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] ,

the	relatives	object	to	your	treatment	,
这	亲属	目的	到	你的	治疗	,

亲属们反对你的治疗方案。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] [ri'fə:z] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [tu:; tə][ðə; ði]

and	those	in	which	the	registrar	refers	your	certificate	to	the
和	那些	在	哪个	这	注册员	指	你的	证书	到	这

['kɒrənə(r)] .

Coroner	.
验尸官	.

以及登记员将您的证书转交给验尸官的情况。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

The	fact	that	the	account	for	professional	services	rendered	is	likely	to	be
这	事实	那	这	帐户	为了	专业的	服务	渲染	是	可能	到	是

[ˌʌn'peɪd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [deθ] [sə'tɪfɪkət] .

unpaid	is	not	a	good	reason	for	refusing	to	sign	a	death	certificate	.
未付	是	不是	一个	好的	原因	为了	拒绝	到	符号	一个	死亡	证书	.

专业服务费用可能尚未支付这一事实，并非拒绝签署死亡证明的正当理由。

[dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [gɪv] ['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] [tu:; tə] [pə'li:s] - ['kʌnstəbl] [ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'lisitəz] - [klɑ:ks]

Decline	to	give	medical	certificates	to	police	-	constables	or	to	solicitors	'	clerks
衰退	到	给	医疗的	证书	到	警察	-	警员	或者	到	律师	-	职员

[grə'tju:ɪtəsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'θɒrəti] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] .

gratuitously	,	and	without	authority	being	shown	.
免费	,	和	没有	权威	存在	所示	.

拒绝无故向警察或律师办事员提供医疗证明，除非出示授权书。

[dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['ɪntəvju:] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['djʊərɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]

Demand	a	formal	interview	by	appointment	during	professional	hours	with	a
要求	一个	正式的	面试	经过	预约	期间	专业的	小时	和	一个

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][su:'pɪəriə(r)] ;

responsible	superior	;
负责任的	优越的	;

要求在工作时间内与负责的上级预约进行正式面谈；

['ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [nəʊ] [fi:z] .

otherwise	you	may	receive	no	fees	.
否则	你	可能	收到	不	费用	.

否则您可能收不到任何费用。

[ˌvɒlən'tɪə(r)][nəʊ]['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [nəʊ][ə'pɪnjən][ɪn]['pʌblɪk] ,

Volunteer	no	private	information	,	and	express	no	opinion	in	public	,
志愿者	不	私人的	信息	,	和	表达	不	观点	在	民众	,

不要主动透露任何私人信息，也不在公开场合表达任何意见。

[kən'sɜ:nɪŋ] ['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɜ:sənəli] [kən'sɜ:nd] ;

concerning	medico	-	legal	causes	with	which	you	are	not	personally	concerned	;
有关	医生	-	合法的	原因	和	哪个	你	是	不是	亲自	担心的	;

与您个人无关的医疗法律案件；

['ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sʌb] - - [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] .

otherwise	you	may	be	sub	-	pœna'd	to	support	your	views	.
否则	你	可能	是	子	-	-	到	支持	你的	浏览	.

否则你可能会被传唤来支持你的观点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl]

If	you	know	facts	which	will
如果	你	知道	事实	哪个	将要

如果你知道一些事实，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[eɪd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
aid the execution of justice ,
援助 这 执行 的 正义 ,

协助执行司法公正，

[gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈaɪðə(r)] [jɔːˈself] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] .
give a hint to the police either yourself or by a medical friend .
给 一个 暗示 到 这 警察 任何一个 你自己 或者 经过 一个 医疗的 朋友 .

亲自或通过一位医生朋友向警方提供线索。

[gɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi][ɔː(r)][ɪn] ['lɛtəz] [mɑːkt] “ ['praɪvət] .
Give information viva voce or in letters marked “ private .
给 信息 维瓦 voce 或者 在 信件 标记 “ 私人的 .

口头或以标有“私人”字样的信件提供信息。

” ['nevə(r)] [raɪt] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'pɪnjən] .
” Never write an unofficial opinion .
” 绝不 写 一个 非官方 观点 .

“永远不要写非官方意见。”

“ [duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [raɪt] — [ðen] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ Do right , and don't write — then fear nothing .
“ 做 正确的 , 和 不 写 — 然后 害怕 没有什么 .

“行善而不写作——然后就什么都不怕了。”

” [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['θretnɪŋ] ['lɛtəz] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['blækmeɪl] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɪ'ðaʊt]
” Should you receive threatening letters , demanding blackmail , or otherwise without
” 应该 你 收到 威胁 信件 , 要求 勒索 , 或者 否则 没有
['riːznəbl] [kɔːz] ,
reasonable cause ,
合理的 原因 ,

“如果您收到恐吓信、勒索信或其他无正当理由的信件，

[æt; ət][wʌns][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'lɪsɪtərz] [hændz] .
at once put them into a good solicitor's hands .
在 一次 放 他们 进入 一个 好的 律师的 双手 .

立即将它们交给一位优秀的律师处理。

“ [let] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][tuː; tə][stænd]['bəʊldli] ['fɔːwəd] — [tuː; tə]
“ Let this action be a lesson for all men to stand boldly forward — to
“ 让 这 行动 是 一个 课 为了 全部 男人 到 站立 大胆地 向前 — 到
[stænd][ɒn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] — [ænd; ənd][nɒt] ,
stand on their character — and not ,
站立 在 他们的 特点 — 和 不是 ,

“让这一行动成为所有男人勇敢站出来——依靠自己的品格——而不是……”

[baɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][ɒn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
by compromising a present difficulty , to accumulate imputations on their honour .
经过 妥协 一个 展示 困难 , 到 积累 推断 在 他们的 荣誉 .

通过妥协解决当前困难，给自己的名誉带来损害。

” [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [jɔː'self] ['pɜːmənəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'fens] [sə'saɪəti] .
” Associate yourself permanently with a Medical Defence Society .
” 联系 你自己 永久的 和 一个 医疗的 防御 社会 .

“永久加入医疗保障协会。”

[ən'les] [ɪn][self] - [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,
Unless in self - protection , or at the request of patients ,
除非 在 自己 - 保护 , 或者 在 这 要求 的 患者 ,

除非是为了自我保护，或者应患者要求，

[du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɒpəli]
do not appear in court without having been properly
做 不是 出现 在 法庭 没有 拥有 到过 适当地

未经适当许可，不得出庭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɜ:vd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][sʌb] - - .
served with a formal sub - pœna .
服务 和 一个 正式的 子 - - .

配以正式的subpœna。

[du:; də][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ə'tend] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:məli] [sɜ:vd] [sʌb] - - ,
Do not fail to attend after receiving a formally served sub - pœna ,
做 不是 失败 到 出席 后 接收 一个 正式地 服务 子 - - ,

收到正式送达的传票后，务必出庭。

[ɒn]['perəl][ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔ:t] [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ɒn]
on peril of contempt of court and an action for resulting damages on
在 危险 的 鄙视 的 法庭 和 一个 行动 为了 结果 损害 在
[ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtɪgənt] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
the part of the litigant calling you as a witness .
这 部分 的 这 当事人 呼叫 你 作为 一个 证人 .

否则，你将面临藐视法庭罪的指控，并且传唤你作证的诉讼当事人可能会因此提起损害赔偿诉讼。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['preɪsi:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
You need not afford a precis of your evidence .
你 需要 不是 买得起 一个 概要 的 你的 证据 .

你无需提供证据概要。

“ [hi:; hi] [[ɔ:(r)] [ðeɪ]] [mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪm'prɒmptju:] ['ɑ:nsəz] .
“ He [or they] must be satisfied with impromptu answers .
“ 他 [或者 他们] 必须 是 使满意 和 即兴 答案 .

他（或他们）必须对即兴回答感到满意。

” [wen] [ɪn] [daʊt] [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] , [si:k] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][best]['li:g(ə)l][əd'vaɪs]['pɒsəb(ə)l] .
” When in doubt or difficulty , seek at once the best legal advice possible .
” 什么时候 在 怀疑 或者 困难 , 寻找 在 一次 这 最好的 合法的 建议 可能的 .

”遇到疑问或困难时，请立即寻求最好的法律建议。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] :
To Escape Attending as a Witness :
到 逃脱 参加 作为 一个 证人 :

如何避免以证人身份出席:

[ɪn] ['kɒrənə(r)] - [kɔ:ts] .
In Coroners ' Courts .
在 验尸官 - 法院 .

在验尸官法庭上。

['rɪt(ə)n] [sə'tifikeits] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ək'septɪd] [ɪn] ['kɒrənə(r)] - [kɔ:ts] [frɒm; frəm] ['membəz]
Written certificates are usually accepted in Coroners ' Courts from members
书面 证书 是 通常 公认 在 验尸官 - 法院 从 成员
[ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [stæfs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns]
of hospital staffs and from general practitioners concerning the absence
的 医院 员工 和 从 一般的 从业者 有关 这 缺席
[frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ɔ:(r)]['dʒuərimən] ;
from ill - health of witnesses or jurymen ;
从 患病的 - 健康 的 证人 或者 陪审员 ;

验尸官法庭通常接受医院工作人员和全科医生出具的关于证人或陪审员因病缺席的书面证明;

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]['spesɪfaɪd] .
the nature of the illness need not be specified .
这 自然 的 这 疾病 需要 不是 是 指定的 .

无需具体说明疾病的性质。

[ɪn] ['haɪə(r)] [kɔ:ts] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd] ['evɪdəns]
In higher Courts personal attendance and evidence
在 更高 法院 个人的 出席 和 证据

高等法院要求亲自出庭并提供证据

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'pɒn] [əʊθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
upon oath are necessary .
之上 誓言 是 必要的 .

必须宣誓。

[ɪn]['sɪv(ə)l] [kɔ:ts] .
In Civil Courts .
在 民用 法院 .

在民事法庭。

[ɪf] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][feɪlz] ,
If an appeal to the solicitor fails ,
如果 一个 上诉 到 这 律师 失败 ,

如果向律师提出的上诉失败,

[ju:; jʊ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [veɪg] ,
you may state that your memory of the events in question is vague ,
你 可能 状态 那 你的 记忆 的 这 活动 在 问题 是 模糊的 ,

你可以说你对相关事件的记忆很模糊,

[ænd; ənd] [wen] ['prɒmptɪd] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
and when prompted you may find that the facts as known to you are
和 什么时候 提示 你 可能 寻找 那 这 事实 作为 已知 到 你 是
[kwaɪt] ['hɒstaɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts][kleɪm] .
quite hostile to his client's claim .
相当 敌对的 到 他的 客户的 宣称 .

经询问，你可能会发现你所了解的事实与他的委托人的说法非常不利。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] “ ['ekspɜːt] [ə'pɪnjənz] ” — [ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][fækts]

You	may	decline	to	offer	“	expert	opinions	”	—	a	direct	interference	with	the	facts
你	可能	衰退	到	提供	“	专家	意见	”	—	一个	直接的	干涉	和	这	事实

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'ləʊn] ['kwɔlifaiz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [skɪld]

and	circumstances	of	the	case	alone	qualifies	you	as	a	common	skilled
和	情况	的	这	案件	独自的	符合条件	你	作为	一个	常见的	熟练

['wɪtnəs] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

witness	who	is	bound	to	give	evidence	if	required	so	to	do	.
证人	WHO	是	边界	到	给	证据	如果	必需的	所以	到	做	.

你可以拒绝提供“专家意见”——仅直接干预案件的事实和情况就足以使你成为一名普通的熟练证人，如果被要求作证，你就有义务提供证据。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evɪdəns] .

The	Preparation	of	Evidence	.
这	准备	的	证据	.

证据的准备。

“ [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['meni] [mɔː(r)] , [baɪ][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][nɒt] ['nəʊɪŋ] .

“	More	mistakes	are	made	,	many	more	,	by	not	looking	than	by	not	knowing	.
“	更多的	错误	是	制成	,	许多	更多的	,	经过	不是	寻找	比	经过	不是	会心	.

“不去看造成的错误比不知道造成的错误要多得多。”

” [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [kɔːt] :

”	You	must	be	ready	to	meet	an	exhaustive	interrogation	in	Court	:
”	你	必须	是	准备好	到	见面	一个	详尽的	审讯	在	法庭	:

你必须做好准备，接受法庭的全面盘问：

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]['klɪnɪk(ə)l][ɔː(r)][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

hence	it	is	essential	that	a	careful	clinical	or	post	-	mortem	examination	should
因此	它	是	基本的	那	一个	小心	临床	或者	邮政	-	死亡	考试	应该

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

因此，进行仔细的临床检查或尸检至关重要。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['riːznəbl]

with	the	aid	of	all	reasonable
和	这	援助	的	全部	合理的

借助一切合理的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mɒd(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] ,

modern	apparatus	,
现代的	设备	,

现代设备，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [prə'feʃənəli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mætəz] [ɪn][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	that	what	is	known	professionally	concerning	the	matters	in	hand	should	be
和	那	什么	是	已知	专业地	有关	这	事情	在	手	应该	是

[rɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n][tekst] - [bʊks] :

revised	from	modern	text	-	books	:
修改	从	现代的	文本	-	图书	:

并且，应该根据现代教科书对当前事项的专业知识进行修订：

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

your	knowledge	of	pathology	must	be	up	-	to	-	date	.
你的	知识	的	病理	必须	是	向上	-	到	-	日期	.

你的病理学知识必须与时俱进。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][səˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	You	must	know	a	thing	before	you	suspect	it	,
”	你	必须	知道	一个	事物	前	你	怀疑	它	,

“你必须先知道某件事，才会怀疑它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][səˈspekt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	must	suspect	a	thing	before	you	find	it	.
和	你	必须	怀疑	一个	事物	前	你	寻找	它	.

你必须先有所怀疑才能发现它。

” [rɪˈmembə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn] :

”	Remember	you	are	not	a	partisan	:
”	记住	你	是	不是	一个	党派	:

记住，你不是党派人士：

[ˈvæljuː] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]

value	accuracy	of	observation	and	of	statement	as	you	do	your
价值	准确性	的	观察	和	的	陈述	作为	你	做	你的

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

professional	reputation	.
专业的	名声	.

重视观察和陈述的准确性，就像重视你的职业声誉一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][fækts][ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] [ˈklɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

You	must	be	prepared	to	explain	facts	and	conclusions	clearly	to	a
你	必须	是	准备	到	解释	事实	和	结论	清楚地	到	一个

[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈleɪmən] .

body	of	laymen	.
身体	的	外行	.

你必须准备好向非专业人士清楚地解释事实和结论。

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [fɔːmd] [ˈɪnfərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Beware	of	mistaking	a	previously	formed	inference	for	a	recollection	of
提防	的	误会	一个	之前	形成	推理	为了	一个	回忆	的

[ˈæktʃuəl][fækt] — [əˈsjuːmd] [kənˈklʊʒənz] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈleʃəsli] [səˈdʒest] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] .

actual	fact	—	assumed	conclusions	sometimes	fallaciously	suggest	the	real	cause	.
实际的	事实	—	假定	结论	有时	错误地	建议	这	真实的	原因	.

要警惕将先前形成的推断误认为是对实际事实的回忆——假定的结论有时会错误地暗示真正的原因。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] , [meɪd] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][æz; əz]

“	The	chambermaid	,	in	the	background	,	made	out	as	much	of	the	letter	as
“	这	女佣	,	在	这	背景	,	制成	出去	作为	很多	的	这	信	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

“背景中的女仆尽力辨认出了信的内容，

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ][rest] ; [bɪˈliːvɪŋ]

and	invented	the	rest	;	believing
和	发明	这	休息	;	相信

其余的都是他自己编造的；相信

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [piːs] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] .

it	all	from	that	time	forth	as	a	positive	piece	of	evidence	.
它	全部	从	那	时间	前进	作为	一个	积极的	片	的	证据	.

从那时起，这一切都成为了确凿的证据。

" [stæt] [prəʊ]['reɪʃi¸oʊni:][voʊ'lʊntɑ:s][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] .
" Stat pro ratione voluntas is a fallacy to be guarded against .
" 统计数据 专业 配给 自愿 是 一个 谬论 到 是 守卫 反对 .

"Stat pro ratione voluntas 是一种需要警惕的谬误。"

['welkəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'dʒest] , ['kɔnfərənsis] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['sʌbsɪkwənt] ['pʌblɪk]
Welcome , and even suggest , conferences which will avoid subsequent public
欢迎 , 和 甚至 建议 , 会议 哪个 将要 避免 随后的 民众
['dɪfərənsɪz] [ɪn]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
differences in medical opinions .
差异 在 医疗的 意见 .

欢迎并建议召开此类会议，以避免日后公众在医疗意见上产生分歧。

[dɪ'saɪd] [wɒt] [ig'zibits] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hænd][ɪn] .
Decide what exhibits and sketches you will hand in .
决定 什么 展品 和 草图 你 将要 手 在 .

决定你要提交哪些展品和草图。

['leɪb(ə)l] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] .
Label , initial , and number them .
标签 , 最初的 , 和 数字 他们 .

贴上标签，写上首字母并编号。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]
If they are returned to you after the trial , preserve them for possible
如果 他们 是 返回 到 你 后 这 审判 , 保存 他们 为了 可能的
['fju:tʃə(r)][ju:z] ([i:] . [dʒi:] . ,
future use (e . g . ,
未来 使用 (e . 克 . ,

如果审判结束后这些物品被归还给您，请妥善保管以备将来可能使用（例如，

[¸pæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən]) .
pathological specimens) .
病理 标本) .

病理标本）。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] [ki:p] [ɔ:l] [nəʊts] [ænd; ənd] [ig'zibits] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] .
Previous to the trial keep all notes and exhibits under lock and key .
以前的 到 这 审判 保持 全部 笔记 和 展品 在下面 锁 和 钥匙 .

审判前，将所有笔记和证据锁起来。

[rɪ'membə(r)] ['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [¸lɪmɪ'teɪʃnz] — [jɔ:(r); jə(r)] " [fækts] "
Remember medico - legal evidence is subject to certain limitations — your " facts "
记住 医生 - 合法的 证据 是 主题 到 肯定 限制 — 你的 " 事实 "
[meɪ] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] , [ɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] ,
may be absolute , or probable ,
可能 是 绝对 , 或者 可能 ,

请记住，医学法律证据受到某些限制——您的"事实"可能是绝对的，也可能是可能的。

[ɔ:(r)] ['mɪəli] ['pɒsəb(ə)l] ([si:] [pi:] . -) .
or merely possible (see p . 45) .
或者 仅仅 可能的 (看 p . -) .

或者仅仅是可能（见第 45 页）。

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['meməri] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['klɪnɪk(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [nəʊts] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ]
Refresh the memory from your clinical or other notes just before giving
刷新 这 记忆 从 你的 临床 或者 其他 笔记 只是 前 给予

在给药前，请查阅您的临床笔记或其他记录，以唤起记忆。

[[¸pi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

['evɪdəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] .

evidence	**rather**	**than**	**when**	**in**	**the**	**witness**	**box**	**.**
证据	相当	比	什么时候	在	这	证人	盒子	.

证据，而不是在证人席上的表现。

['eni] [nəʊts] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

Any	**notes**	**read**	**in**	**the**	**witness**	**box**	**are**	**open**	**to**	**the**	**inspection**	**of**	**the**	**Court**	**.**
任何	笔记	读	在	这	证人	盒子	是	打开	到	这	检查	的	这	法庭	.

证人席上宣读的任何笔记都可供法庭查阅。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['kwestʃən] ,

They	**must**	**have**	**been**	**made**	**by**	**you**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**event**	**in**	**question**	**,**
他们	必须	有	到过	制成	经过	你	在	这	时间	的	这	事件	在	问题	,

这些文件一定是你在事件发生时制作的。

[ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

or	**immediately**	**thereafter**	**.**
或者	立即地	此后	.

或紧随其后。

[ɔːl] ['klɪnɪk(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ˌmemə'rændə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ]

All	**clinical**	**notes**	**and**	**personal**	**memoranda**	**should**	**be**	**destroyed**	**upon**	**the**	**death**
全部	临床	笔记	和	个人的	备忘录	应该	是	损毁	之上	这	死亡

[ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] ,

of	**a**	**medical**	**practitioner**	**,**
的	一个	医疗的	实践者	,

医生去世后，所有临床记录和个人备忘录都应销毁。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] .

who	**should**	**see**	**that**	**his**	**Will**	**contains**	**such**	**a**	**direction**	**.**
WHO	应该	看	那	他的	将要	包含	这样的	一个	方向	.

谁应该看到他的遗嘱中包含这样的指示。

['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

Medico	**-**	**legal**	**Examination**	**of**	**the**	**Living**	**,**	**the**	**Dying**	**,**	**and**	**the**	**Dead**	**.**
医生	-	合法的	考试	的	这	活的	,	这	垂死	,	和	这	死的	.

对生者、垂死者和死者进行法医检查。

“ [ðə; ði][best] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	**The**	**best**	**memory**	**is**	**a**	**record**	**made**	**at**	**the**	**time**	**.**
“	这	最好的	记忆	是	一个	记录	制成	在	这	时间	.

“最美好的回忆就是当时录制的唱片。”

” [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ðə; ði][spɒt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	**Make**	**a**	**note**	**on**	**the**	**spot**	**as**	**to**	**the**	**person**	**examined**	**,**	**the**	**place**	**,**
”	制作	一个	笔记	在	这	点	作为	到	这	人	检查	,	这	地方	,

“当场记下受检者姓名、地点，

[ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**date**	**,**	**and**	**hour**	**of**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**examination**	**.**
这	日期	,	和	小时	的	这	开始	的	这	考试	.

考试的日期和开始时间。

['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Daylight	**should**	**be**
日光	应该	是

日光应该是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

['tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

已选定。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tʃuːz] [ə; eɪ][taɪm] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][wʌn]
If **possible** , **choose** **a** **time** **such** **that** **you** **can** **complete** **the** **enquiry** **at** **one**
如果 可能的 , 选择 一个 时间 这样的 那 你 能 完全的 这 询问 在 一
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

如果可能，请选择一个可以一次性完成查询的时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['faɪn(ə)l] .
as **it** **may** **be** **final** .
作为 它 可能 是 最终的 .

因为这可能是最终结果。

[weə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪ] [ə'raɪz] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [pə'liːs] ([ænd; ənd] , [wen] ['nesəsəri]
Where **criminal** **charges** **may** **arise** , **associate** **the** **police** (**and** , **when** **necessary**
在哪里 刑事 收费 可能 出现 , 联系 这 警察 (和 , 什么时候 必要的
,
,
,

如果可能涉及刑事指控，请与警方联系（并在必要时，

[ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .
the **relieving** **officer**) **with** **the** **case** **at** **once** .
这 缓解 官) 和 这 案件 在 一次 .

接替官员）立即处理此案。

[ɪf] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['kʌnstəbl] , [duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][nəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] (
If **called** **by** **a** **police** - **constable** , **do** **not** **fail** **to** **note** **down** **his** **number** (
如果 称为 经过 一个 警察 - 警官 , 做 不是 失败 到 笔记 向下 他的 数字 (
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]) .
from **his** **collar**) .
从 他的 衣领) .

如果接到警察的电话，请务必记下他的号码（从他的衣领上）。

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] :
Decline **to** **perform** **technical** **processes** **which** **are** **probably** **beyond** **your** **skill** :
衰退 到 履行 技术的 流程 哪个 是 大概 超过 你的 技能 :

拒绝执行可能超出你能力范围的技术操作：

[ðʌs] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
thus **the** **Coroner** **will** **usually** **secure** **the** **permission** **of** **the** **County** **Council**
因此 这 验尸官 将要 通常 安全的 这 允许 的 这 县 理事会
[fɔː(r); fə(r)][ə'næləsiːz][ɪn] [sə'spektɪd] ['pɔɪz(ə)n][keɪsɪz] .
for **analyses** **in** **suspected** **poison** **cases** .
为了 分析 在 怀疑 毒 案例 .

因此，验尸官通常会在疑似中毒案件中进行分析时，获得郡议会的许可。

[ɪk'skluːd] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['leɪmən] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['medɪk(ə)l][mæn] ,
Exclude **lawyers** **and** **curious** **laymen** , **but** **invite** **another** **medical** **man** ,
排除 律师 和 好奇的 外行 , 但 邀请 其他 医疗的 男人 ,

排除律师和好奇的外行人，但邀请另一位医生。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['priːviəs] ['ækʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kwestʃən] .
especially **if** **your** **own** **previous** **actions** **may** **be** **in** **question** .
尤其 如果 你的 自己的 以前的 行动 可能 是 在 问题 .

尤其是当你的过往行为可能受到质疑时。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kept]['siːkrət][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːt] .

Whatever	you	discover	must	be	kept	secret	until	you	give	evidence	in	court	.
任何	你	发现	必须	是	保留	秘密	直到	你	给	证据	在	法庭	.

无论你发现了什么，都必须保密，直到你在法庭上作证为止。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)]

As	a	matter	of	courtesy	,	the	Coroner
作为	一个	事情	的	礼貌	,	这	验尸官

出于礼貌，验尸官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['praɪvətli] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪŋkwest][ɪz][held] , [ɒv; əv]['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [greɪv]

may	be	informed	privately	,	before	the	inquest	is	held	,	of	any	unexpected	or	grave
可能	是	知情的	私下	,	前	这	死因调查	是	握住	,	的	任何	意外	或者	严重

[rɪ'zʌlts] ;

results	;
结果	;

在进行死因调查之前，可能会私下获悉任何意想不到的或严重的后果；

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'fɔːm] [pres] [men] .

do	not	,	however	,	inform	press	men	.
做	不是	,	然而	,	通知	按	男人	.

但是，不要通知媒体记者。

['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Medical	Examination	of	the	Living	and	of	the	Dying	,	for	the	Purpose
医疗的	考试	的	这	活的	和	的	这	垂死	,	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['evɪdəns] .

of	Evidence	.
的	证据	.

对活人和临终者进行医学检查，以获取证据。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪg'zæmɪnd] ['fɪzɪkli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][kən'sent][tuː; tə] ,

All	persons	examined	physically	must	be	informed	of	,	and	consent	to	,
全部	人	检查	身体	必须	是	知情的	的	,	和	同意	到	,

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

the	purpose	and	possible	legal	consequences	.
这	目的	和	可能的	合法的	结果	.

所有接受身体检查的人都必须被告知检查的目的和可能的法律后果，并对此表示同意。

['nevə(r)] [teɪk] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ([iː] . [dʒiː] . , [pə'liːs] , ['mædʒɪstreɪt] , [ɪm'plɔɪə(r)]

Never	take	directions	from	a	third	person	(	e	.	g	.	,	police	,	magistrate	,	employer
绝不	拿	方向	从	一个	第三	人	(	e	.	克	.	,	警察	,	地方法官	,	雇主

) .

)	.
)	.

永远不要听从第三方（例如警察、法官、雇主）的指示。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] ([iː] . [dʒiː] . , ['ʌndə(r)][æn; ən]) ,

If	a	further	examination	may	be	necessary	(	e	.	g	.	,	under	an	anæsthetic	)	,
如果	一个	更远	考试	可能	是	必要的	(	e	.	克	.	,	在下面	一个	麻药	)	,

[ðæt] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] .

that	fact	should	be	stated	.
那	事实	应该	是	声明	.

如果需要进行进一步检查（例如，在麻醉下进行检查），则应说明这一事实。

['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Witnesses should be present , especially in the case of the examination of
证人 应该 是 展示 , 尤其 在 这 案件 的 这 考试 的
['fiːmeɪl] .
females .
女性 .

应当有证人在场，尤其是在检查女性时。

[duː; də][nɒt][send] ['rɪt(ə)n] [sə'tifikeits]
Do not send written certificates
做 不是 发送 书面 证书

请勿发送书面证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tuː; tə] [θɜːd] [p'ɜːsənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ən'les] ([wʌn]) [ɪn]
to third persons as to the result of the examination , unless (1) In
到 第三 人 作为 到 这 结果 的 这 考试 , 除非 (1) 在
[æn; ən]['əʊpən] ['envələʊp] ,
an open envelope ,
一个 打开 信封 ,

不得将考试结果告知第三方，除非（1）在打开的信封中，

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
having read the certificate to the patient who takes it to its destination ;
拥有 读 这 证书 到 这 病人 WHO 需要 它 到 它是 目的地 ;

将证明文件读给病人听，然后由病人将证明文件带到目的地；

([ˌtuː'tuː]) ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
(2) After having received the written consent of the patient so to do .
(2) 后 拥有 已收到 这 书面 同意 的 这 病人 所以 到 做 .

（2）在获得患者的书面同意后。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl]
The payment of the fee by a third person does not absolve from the rule
这 支付 的 这 费用 经过 一个 第三 人 做 不是 开脱 从 这 规则
[ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] .
of professional secrecy .
的 专业的 保密 .

由第三方支付费用并不能免除职业保密义务。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] (
The symptoms and feelings of a patient are sometimes admitted as (
这 症状 和 情怀 的 一个 病人 是 有时 承认 作为 (
['hɪəseɪ]) ['testɪməni] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] ,
hearsay) testimony from a medical witness ,
传闻) 见证 从 一个 医疗的 证人 ,

患者的症状和感受有时会被医疗证人作为（传闻）证词采纳。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ded] .
especially where the former is dead .
尤其 在哪里 这 以前的 是 死的 .

尤其是当前者已经死亡的情况下。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)]
Letters **from** **a** **patient** **to** **a** **medical** **man** **containing** **such** **statements** **are**
信件 从 一个 病人 到 一个 医疗的 男人 包含 这样的 声明 是
[nɒt] [ə'laʊd] .
not **allowed** .
不是 允许 .

病人写给医生的信件中不得包含此类陈述。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['vɒləntri]) [ɔː(r)][ə; eɪ]['daɪɪŋ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] (
A **confession** **(** **which** **must** **be** **quite** **voluntary** **)** **or** **a** **dying** **declaration** **(**
一个 忏悔 (哪个 必须 是 相当 自愿) 或者 一个 垂死 宣言 (
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv]['hɒmɪsaɪd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ]) [meɪd]
from **the** **lips** **of** **a** **victim** **of** **homicide** **convinced** **of** **impending** **death** **)** **made**
从 这 嘴唇 的 一个 受害者 的 杀人 确信 的 即将到来的 死亡) 制成
[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
in **the** **hearing** **of** **a** **medical** **man** **should** **be** **noted** **down** **at** **once** **,**
在 这 听力 的 一个 医疗的 男人 应该 是 著名的 向下 在 一次 ,

在医生的听证会上，受害者自愿作出的供述或临终遗言（受害者确信自己即将死亡）应当立即记录下来。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,
word **for** **word** **,** **and** **,**
单词 为了 单词 , 和 ,

逐字逐句地，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [saɪnd] [baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] .
in **the** **absence** **of** **a** **magistrate** **,** **signed** **by** **all** **persons** **present** **.**
在 这 缺席 的 一个 地方法官 , 签名 经过 全部 人 展示 .

在没有法官在场的情况下，由所有在场人员签字。

[ʃʊd; ʃəd] [deθ] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] ([wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə'bɔːʃ(ə)n]) ,
Should **death** **be** **imminent** **after** **a** **criminal** **assault** **(** **which** **includes** **abortion** **)** **,**
应该 死亡 是 迫在眉睫 后 一个 刑事 突击 (哪个 包括 流产) ,

如果在遭受刑事袭击（包括堕胎）后死亡迫在眉睫，

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
the **medical** **man** **should** **urge** **the** **victim** **to** **make** **such** **a** **dying** **declaration** **.**
这 医疗的 男人 应该 敦促 这 受害者 到 制作 这样的 一个 垂死 宣言 .

医生应该敦促受害者做出这样的临终遗言。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][sent][tuː; tə][dʒeɪl][ɔː(r)][æn; ən][ə'saɪləm] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət][wʌns] ,
If **a** **patient** **is** **sent** **to** **gaol** **or** **an** **asylum** **,** **communicate** **at** **once** **,**
如果 一个 病人 是 发送 到 监狱 或者 一个 庇护所 , 交流 在 一次 ,

如果病人被送往监狱或精神病院，请立即通知。

[bʌt; bət] ['praɪvətli] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni]['ment(ə)l][ɔː(r)]
but **privately** **,** **with** **the** **medical** **officer** **should** **you** **know** **of** **any** **mental** **or**
但 私下 , 和 这 医疗的 官 应该 你 知道 的 任何 精神的 或者
['fɪzɪk(ə)l] [ˌæbnɔː'mæləti] .
physical **abnormality** **.**
身体的 紊乱 etc. .

但如果您发现任何精神或身体异常，请私下告知医务人员。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .
Examination **of** **the** **Dead** **.**
考试 的 这 死的 .

尸体检验。

[duː; də][nɒt]['ɔːdə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ;

Do	not	order	the	removal	of	a	dead	body	;
做	不是	命令	这	移动	的	一个	死的	身体	;

不要下令移走尸体;

[liːv] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɒfɪsə(r)] .

leave	that	duty	to	the	police	or	to	the	Coroner's	officer	.
离开	那	责任	到	这	警察	或者	到	这	验尸官	官	.

把这项职责交给警察或验尸官办公室。

[fə'bɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Forbid	,	however	,
禁止	,	然而	,

然而，禁止

['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

any	disturbance	of	a	body	to	which	you	are	called	until	you	have	seen
任何	干扰	的	一个	身体	到	哪个	你	是	称为	直到	你	有	已见

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . [wʌn] .

it	and	the	circumstances	.	1	.
它	和	这	情况	.	1	.

1.

[weə(r)] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['ɔːdərs] “ ['evɪdəns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

Where	the	Coroner	orders	“	evidence	touching	the	external	appearance	of	the	body
在哪里	这	验尸官	订单	“	证据	接触	这	外部的	外貌	的	这	身体

, [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

,	and	the	cause	of	the
,	和	这	原因	的	这

验尸官命令“提供有关尸体外观和死因的证据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[deθ] ” :

death	”	:
死亡	”	:

死亡”:

[ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,

The	body	should	be	identified	in	your	presence	;	if	it	cannot	be	identified	,
这	身体	应该	是	已识别	在	你的	在场	; 如果		它	不能	是	已识别	,

应当当着你的面辨认尸体；如果无法辨认，

['speʃ(ə)l][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .

special	care	must	be	taken	with	the	inspection	.
特别的	关心	必须	是	已采取	和	这	检查	.

检查时必须格外谨慎。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .

A	photograph	should	be	taken	at	once	.
一个	照片	应该	是	已采取	在	一次	.

应立即拍照。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [bəuθ] [wen] [kləʊðd] [ænd; ənd] [wen] [strɪpt] , [mʌst; məst]

The	appearance	of	the	corpse	,	both	when	clothed	and	when	stripped	,	must
这	外貌	的	这	尸体	,	两个都	什么时候	穿着衣服	和	什么时候	脱衣舞	,	必须

[biː; bi]['nəʊtɪd] .

be	noted	.
是	著名的	.

必须记录尸体的外观，包括穿着衣服时和脱光衣服时的外观。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

In	all	cases	the	probable	time	of	the	death	must	be	estimated	.
在	全部	案例	这	可能	时间	的	这	死亡	必须	是	估计的	.

在任何情况下，都必须估算可能的死亡时间。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

The	presence	and	nature	of	parasites	must	be	recorded	.
这	在场	和	自然	的	寄生虫	必须	是	记录	.

必须记录寄生虫的存在及其性质。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [əb'skjʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Should	the	cause	of	death	still	remain	obscure	after	a	complete	inspection	,
应该	这	原因	的	死亡	仍然	保持	朦胧	后	一个	完全的	检查	,

如果经过全面调查后，死因仍然不明，

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [æn; ən]

the	Coroner	should	be	informed	of	the	fact	and	requested	to	order	an
这	验尸官	应该	是	知情的	的	这	事实	和	请求	到	命令	一个

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] . [ˌtuː'tuː] .

anatomical	post	-	mortem	examination	of	the	body	.	2	.
解剖学	邮政	-	死亡	考试	的	这	身体	.	2	.

应将此事告知验尸官，并要求其下令对尸体进行解剖尸检。2.

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [fʊl] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðʌs] :

Where	the	Coroner	orders	a	full	post	-	mortem	examination	,	thus	:
在哪里	这	验尸官	订单	一个	满的	邮政	-	死亡	考试	,	因此	:

验尸官下令进行全面尸检，具体如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

“	You	are	required	to	make	or	assist	in	making	a	post	-	mortem	examination
“	你	是	必需的	到	制作	或者	协助	在	制作	一个	邮政	-	死亡	考试

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

“您需要对尸体进行或协助进行尸检，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəm'praɪz] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪsərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [tʃest] ,

which	shall	comprise	an	examination	of	the	viscera	of	the	head	,	chest	,
哪个	将	包括	一个	考试	的	这	内脏	的	这	头	,	胸部	,

[ænd; ənd] ['æbdəmən] ,

and	abdomen	,
和	腹部	,

检查内容包括对头部、胸部和腹部内脏器官的检查，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

and	,	if	necessary	,	an	analysis	of	the	contents	of	the	stomach	,
和	,	如果	必要的	,	一个	分析	的	这	内容	的	这	胃	,

必要时，进行胃内容物分析。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌðeər'ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [sed] ['ɪŋkwest] .

and	report	thereon	at	the	said	inquest	.
和	报告	其上	在	这	说	死因调查	.

并在上述调查中报告此事。

” [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] , [siː] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ['sɜːkjələ(r)] ([dʒæn] . ['sɛvən] , -) .

”	As	to	the	analysis	,	see	the	Home	Office	Circular	(	Jan	.	7	,	1903	)	.
”	作为	到	这	分析	,	看	这	家	办公室	圆	(	一月	.	7	,	-	)	.

“至于分析，请参阅内政部通告（1903 年 1 月 7 日）。

[ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɔːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ;

The	body	must	not	be	opened	until	the	Coroner's	order	has	been	received	;
这	身体	必须	不是	是	打开	直到	这	验尸官	命令	有	到过	已收到	;

在收到验尸官的命令之前，不得打开尸体；

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ɪnkwest] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [daɪ'sektɪd; dɪ-] .

apart	from	inquests	the	consent	of	relatives	must	be	secured	before	a	body	is	dissected	.
除	从	死因调查	这	同意	的	亲属	必须	是	安全	前	一个	身体	是	解剖	.

除了验尸之外，在解剖尸体之前必须获得亲属的同意。

[weər'evə(r)] ['mænslɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['nekrɒpsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Wherever	manslaughter	or	murder	is	suspected	,	the	Coroner	will	order	a	necropsy	as	a	matter	of	course	.
无论	过失杀人	或者	谋杀	是	怀疑	,	这	验尸官	将要	命令	一个	尸检	作为	一个	事情	的	课程	.

凡怀疑发生过失杀人或谋杀事件，验尸官都会按惯例下令进行尸检。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [frendz] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['triːtmənt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

If	the	deceased's	friends	charge	you	with	negligence	in	treatment	,	you	must	not	conduct	the	examination	.
如果	这	死者的	朋友们	收费	你	和	疏忽	在	治疗	,	你	必须	不是	执行	这	考试	.

如果死者的朋友指控你在治疗过程中存在疏忽，你不得进行检查。

[duː; də] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kəʊld] ; [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [mɑːkt] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [hæz; həz] [set] [ɪn] .

Do	not	commence	until	the	body	is	cold	;	do	not	delay	until	marked	putrefaction	has	set	in	.
做	不是	开始	直到	这	身体	是	寒冷的	;	做	不是	延迟	直到	标记	腐败	有	放	在	.

不要等到尸体冷却后再开始处理；不要等到明显腐烂才开始处理。

[hæv; həv] [ɔːl] ['nesəsəri] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət] [hænd] ; ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːtɪd] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]

Have	all	necessary	appliances	at	hand	;	having	once	started	do	not	leave	the
有	全部	必要的	电器	在	手	;	拥有	一次	开始	做	不是	离开	这

准备好所有必要的工具；一旦开始，就不要离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ruːm] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [nəʊt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] .

room	until	your	final	note	has	been	made	and	signed	.
房间	直到	你的	最终的	笔记	有	到过	制成	和	签名	.

直到你的最终文件制作并签署完毕，我们才会停止使用。

[duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .

Do	not	employ	a	hammer	or	a	chisel	.
做	不是	采用	一个	锤	或者	一个	凿	.

不要使用锤子或凿子。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tend] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

Remember	that	it	is	dangerous	to	attend	lying	-	in	women	after	making	an
记住	那	它	是	危险的	到	出席	说谎	-	在	女性	后	制作	一个

['ɔːtɒpsi] .

autopsy	.
尸检	.

请记住，尸检后去探望产妇是危险的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːtʃəri] [ə'tendənt] [dʌz] [ðə; ði]['mænjuəl] [wɜːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [iːtʃ] [step] .

If	the	mortuary	attendant	does	the	manual	work	you	must	watch	each	step	.
如果	这	殡仪馆	服务员	做	这	手动的	工作	你	必须	手表	每个	步	.

如果殡仪馆工作人员负责体力劳动，你必须监督每个步骤。

[ɪf] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ðə; ði]

If	portions	of	organs	are	retained	for	subsequent	examination	,	have	the
如果	部分	的	器官	是	保留	为了	随后的	考试	,	有	这

[fækt] ['witnis] .

fact	witnessed	.
事实	目击者	.

如果保留部分器官以供后续检查，则应有证人见证。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

Drawing	up	a	Medico	-	legal	Report	.
绘画	向上	一个	医生	-	合法的	报告	.

撰写医疗法律报告。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [mʌst; məst] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] .

In	most	cases	the	witness	must	recite	the	report	in	open	court	.
在	最多	案例	这	证人	必须	背诵	这	报告	在	打开	法庭	.

大多数情况下，证人必须在公开法庭上宣读证词。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [θriː] [sets][ɒv; əv][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [kə'leɪtɪd] : [wʌn] .

For	a	complete	investigation	three	sets	of	facts	must	be	collated	:	1	.
为了	一个	完全的	调查	三	套	的	事实	必须	是	整理	:	1	.

要进行全面调查，必须收集三组事实：1.

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [fɜːst] [siːn] .

The	details	of	the	environment	of	the	corpse	,	when	and	where	first	seen	.
这	细节	的	这	环境	的	这	尸体	, 什么时候		和	在哪里	第一的	已见	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

尸体所处环境的详细信息，包括首次发现尸体的时间和地点。2.

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	personality	and	personal	history
这	性格	和	个人的	历史

性格和个人经历

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . [θriː] .

of	the	deceased	.	3	.
的	这	死者	.	3	.

死者的。3.

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	result	of	an	exhaustive	external	and	internal	post	-	mortem	examination	.
这	结果	的	一个	详尽的	外部的	和	内部的	邮政	-	死亡	考试	.

经过详尽的外部和内部尸检后得出的结果。

[ə; eɪ] . [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] :

a	.	The	Manner	of	the	Report	:
一个	.	这	方式	的	这	报告	:

a. 报告方式:

[rɪ'pɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ; [ɔ:l][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Reports	should	be	short	and	distinct	; all	unnecessary	words	should	be
报告	应该	是	短的	和	清楚的	; 全部	不必要	字	应该	是

[əʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

报告应简明扼要，省略所有不必要的词语。

[ðə; ði] ['pærəgrɑ:fs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbəd] : [ðɪs] [fə'sɪlɪteɪts] ['refrəns] .

The	paragraphs	should	be	numbered	:	this	facilitates	reference	.
这	段落	应该	是	编号	:	这	促进	参考	.

段落应编号：这样便于引用。

[nems] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪnd] .

Names	and	figures	must	be	written	plainly	,	and	underlined	.
姓名	和	数据	必须	是	书面	显然	,	和	下划线	.

姓名和数字必须清晰书写，并加下划线。

['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

Technical	terms	should	be	used	only	if	the	report	is	intended	for	the	use	of
技术的	条款	应该	是	用过的	仅有的	如果	这	报告	是	故意的	为了	这	使用	的

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrəti] ;

a	public	authority	;
一个	民众	权威	;

只有当报告是供公共机构使用时，才应使用技术术语;

[ɪf] [ju:st] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

if	used	otherwise	they	should	be	explained	.
如果	用过的	否则	他们	应该	是	解释	.

如果另有说明，则应加以解释。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] . . . ” [wen] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] “ [aɪ][kæn; kən][faɪnd]

Beware	of	writing	“	There	is	no	.	.	.	”	when	you	intend	to	report	“	I	can	find
提防	的	写作	“	那里	是	不	.	.	.	”	什么时候	你	打算	到	报告	“	我	能	寻找

[nəʊ] . . . .

no	.	.	.	.
不	.	.	.	.

注意不要写成“没有.....”，而你的本意是想表达“我找不到.....”。

” [ɪk'sklu:d] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] , [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['kɒments] .

”	Exclude	uncalled	-	for	reasons	,	opinions	,	and	comments	.
”	排除	未命名	-	为了	原因	,	意见	,	和	评论	.

排除不必要的理由、意见和评论。

“ ['saɪəns] [ɪz] ['meʒəmənt] .

“	Science	is	measurement	.
“	科学	是	测量	.

科学就是测量。

” ['evriθɪŋ]

”	Everything
”	一切

“一切

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meʒəd] .

that	can	be	,	should	be	measured	.
那	能	是	,	应该	是	测量	.

可以测量，也应该测量。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

Anatomical	and	chronological	order	and	exactness	should	be	aimed	at	.
解剖学	和	按时间顺序	命令	和	精确	应该	是	旨在	在	.

应力求达到解剖学和时间顺序上的准确性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [kəm'pærɪs(ə)n] , [kwəʊt] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['stændədz] .

For	immediate	comparison	,	quote	easily	recognized	English	standards	.
为了	即时	比较	,	引用	容易地	认可	英语	标准	.

为了便于直接比较，请引用易于识别的英语标准。

“ [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɪz][ðə; ði]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] , [ðə; ði]['ɔːlweɪz]

“ The	sometimes	of	the	cautious	is	the	often	of	the	sanguine	,	the	always
“ 这	有时	的	这	谨慎	是	这	经常	的	这	乐观	,	这	总是

[ɒv; əv][ðə; ði][em'pɪrɪk] ,

of	the	empiric	,
的	这	经验	,

谨慎者的“有时”是乐观者的“经常”，经验者的“总是”。

[ðə; ði]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪk] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wʌn] , - , - ,

the	never	of	the	sceptic	:	but	the	numbers	1	,	10	,	100	,
这	绝不	的	这	怀疑论者	:	但	这	数字	1	,	-	,	-	,

怀疑论者的“绝不”：但数字1、10、100，

- [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

1000	have	but	one	meaning	for	all	mankind	.
-	有	但	一	意义	为了	全部	人类	.

1000 对全人类只有一个含义。

” [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt][keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ɪn]['djuːplɪkeɪt][ænd; ənd] [saɪnd] ,

” In	important	cases	the	report	should	be	type	-	written	in	duplicate	and	signed	,
” 在	重要的	案例	这	报告	应该	是	类型	-	书面	在	复制	和	签名	,

“在重要案件中，报告应一式两份打印并签名。”

[wʌn]['kɒpi] ['biːɪŋ] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

one	copy	being	handed	to	the	Court	.
一	复制	存在	递交	到	这	法庭	.

一份副本递交给法院。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] :

The	Matter	of	the	Report	:
这	事情	的	这	报告	:

报告内容：

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl]

The	date	and	time	of	day	of	each	examination	,	and	the	names	of	all
这	日期	和	时间	的	天	的	每个	考试	,	和	这	姓名	的	全部

[p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ðeər'æt] ,

persons	present	thereat	,
人	展示	那里	,

每次考试的日期和时间，以及所有在场人员的姓名，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] .
should be stated .
应该 是 声明 .

应该说明。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n][meɪd] [bɪ'twiːn] :
There must be a very sharp division made between :
那里 必须 是 一个 非常 锋利的 分配 制成 之间 :

必须在以下两者之间划清界限:

([ə; eɪ]) [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
(a) Information received and from
(一个) 信息 已收到 和 从

(a) 收到的信息以及来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[huːm] — [ðɪs] [ɪz] ['hɪəseɪ] .
whom — this is hearsay .
谁 — 这 是 传闻 .

谁——这是传闻。

“ ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sez] [ə'nʌðə(r)]['dɒktə(r)] [sed] .
“ Never believe what a patient says another doctor said .
“ 绝不 相信 什么 一个 病人 说道 其他 医生 说 .

“永远不要相信病人说的其他医生说过的话。”

” ['nevə(r)][saɪn][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə'nʌðə(r)][præk'tɪʃənə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsənəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
” Never sign a certificate to oblige another practitioner , without personally examining
” 绝不 符号 一个 证书 到 必须 其他 实践者 , 没有 亲自 检查
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

“切勿在未亲自检查病人的情况下，为了迎合其他医生的意愿而签署证明书。”

([biː]) [fækts] [faʊnd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌndə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
(b) Facts found by personal examination or under personal supervision .
(b) 事实 成立 经过 个人的 考试 或者 在下面 个人的 监督 .

(b) 通过亲自检查或在亲自监督下发现的事实。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mə'θɒdɪkl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ([æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)])
The results of a complete methodical external (anterior and posterior)
这 结果 的 一个 完全的 有条不紊 外部的 (前部 和 后部)
[ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['diːteɪld] ;
and internal investigation must be detailed ;
和 内部的 调查 必须 是 详细的 ;

必须详细记录全面系统的外部（前后）和内部检查结果;

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['ɔːrgənz][meɪ][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [fɜːst] , [ðə; ði] ['helθi] ['ɔːrgənz]
the condition of the diseased organs may be recorded first , the healthy organs
这 状况 的 这 患病的 器官 可能 是 记录 第一的 , 这 健康 器官
['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)] , [ɪg'zɔːstɪvli] .
being mentioned after , exhaustively .
存在 提及 后 , 彻底地 .

可以先记录患病器官的状况，然后再详尽地提及健康器官的情况。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] [fækts] , ['sʌməraɪz] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] ,
After entering all the pertinent facts , summarize the main points ,
后 进入 全部 这 相关 事实 , 总结 这 主要的 积分 ,

在录入所有相关事实后，总结要点。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [faʊnd] .

and	conclude	with	the	probable	cause	of	the	pathological	conditions	found	.
和	结束	和	这	可能	原因	的	这	病理	状况	成立	.

最后总结出所发现的病理状况的可能原因。

[saɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [ə'fɪksɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ; [sɪ'kjʊə(r)]

Sign	the	report	,	affixing	your	medical	qualifications	and	the	date	;	secure
符号	这	报告	,	粘贴	你的	医疗的	资格	和	这	日期	;	安全的

签署报告，附上您的医疗资质证明和日期；确保报告安全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l][men] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt] .

the	signature	of	other	medical	men	who	may	be	present	.
这	签名	的	其他	医疗的	男人	WHO	可能	是	展示	.

其他在场医生的签名。

[waɪl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] , [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] .

While	in	your	care	,	keep	the	report	under	lock	and	key	.
尽管	在	你的	关心	,	保持	这	报告	在下面	锁	和	钥匙	.

在您保管期间，请将报告锁好。

[ə'pend] ['eni] ['sketʃɪz] [ɔ:(r)] ['fəutəgræfs] , ['keəfəli] ['nʌmbəd] , [wɪtʃ] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .

Append	any	sketches	or	photographs	,	carefully	numbered	,	which	elucidate	the	case	.
附加	任何	草图	或者	照片	,	小心	编号	,	哪个	阐发	这	案件	.

附上任何能说明案情的草图或照片，并仔细编号。

[rɪ'teɪn] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['refrəns] .

Retain	an	identical	copy	of	the	report	for	reference	.
保持	一个	完全相同的	复制	的	这	报告	为了	参考	.

保留一份相同的报告副本以供参考。

[bi:] . [wen] [ɪn] [kɔ:t] ,

B	.	WHEN	IN	COURT	,
B	.	什么时候	在	法庭	,

B. 在法庭上，

[bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] “ [swɔ:n] .

Before	Being	“	Sworn	.
前	存在	“	宣誓	.

在“宣誓”之前。

” [ɔ:l] ['testɪməni] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

”	All	testimony	given	at	this	stage	is	null	and	void	,
”	全部	见证	给定	在	这	阶段	是	无效的	和	空白	,

“现阶段所提供的所有证词均无效。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['rendə(r)][ðə; ði]['spi:kə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] .

and	may	render	the	speaker	liable	to	an	action	for	defamation	.
和	可能	使成为	这	扬声器	容易	到	一个	行动	为了	诽谤	.

并可能导致发言者承担诽谤诉讼的责任。

[du:; də][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə][bi:; bi] “ [swɔ:n] ” [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] .

Do	not	omit	to	be	“	sworn	”	before	speaking	.
做	不是	忽略	到	是	“	宣誓	”	前	请讲	.

发言前务必先“宣誓”。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] :

Should	you	wish	to	object	to	giving	evidence	on	the	grounds	:
应该	你	希望	到	目的	到	给予	证据	在	这	理由	:

如果您希望基于以下理由反对提供证据：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] . [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]) [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
a . That your fee (for expenses and loss of time) has not been
一个 . 那 你的 费用 (为了 开支 和 损失 的 时间) 有 不是 到过
[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
paid by the solicitor calling you .
有薪酬的 经过 这 律师 呼叫 你 .

a. 律师打电话给你时，没有支付你的费用（包括开支和时间损失）。

[biː] .
b .
b .

b.

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] “ [ˈekspɜːt] [əˈpɪnjənz] .
That you are unwilling to pose as able to give “ expert opinions .
那 你 是 不情愿 到 姿势 作为 有能力的 到 给 “ 专家 意见 .

你不愿意扮演能够提供“专家意见”的角色。

” [siː] . [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [jɔːˈself] : —
” c . That you may possibly incriminate yourself : —
” c . 那 你 可能 可能 定罪 你自己 : —

c. 你可能会因此而自证其罪：——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
this is the stage at which you should say so .
这 是 这 阶段 在 哪个 你 应该 说 所以 .

现在正是你应该提出这一点的时候。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [ɪnˈsænətri] [əʊθ] .
There is now complete emancipation from “ the insanitary oath .
那里 是 现在 完全的 解放 从 “ 这 不卫生的 誓言 .

现在人们已经彻底摆脱了“不卫生的誓言”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] “ [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] ”
” For the sake of public example you should decline to “ kiss the Book ”
” 为了 这 清酒 的 民众 例子 你 应该 衰退 到 “ 吻 这 书 ”
[ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] [wɪð] [juː; jʊ] .
unless you have brought a Testament with you .
除非 你 有 带来 一个 遗嘱 和 你 .

“为了树立榜样，除非你随身携带圣经，否则你不应该‘亲吻圣经’。”

[ɪnˈsɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [skɒts] [ˈmeθəd] . [[wʌn]]
Insist on your right either to affirm or to swear by the Scots method . [1]
坚持 在 你的 正确的 任何一个 到 确认 或者 到 发誓 经过 这 苏格兰人 方法 . [1]

坚持你有权选择以苏格兰方式确认或宣誓。[1]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] “ [swɔːn] .
After Being “ Sworn .
后 存在 “ 宣誓 .

在“宣誓就职”之后。

” [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [wɪl] [nɒt]['rendə(r)][juː; jʊ]['əʊpən][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n]
” **Whatever you say in giving evidence will not render you open to an action**
” 任何 你 说 在 给予 证据 将要 不是 使成为 你 打开 到 一个 行动
[fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)] .
for slander .
为了 诽谤 .

“无论你在作证时说什么，都不会使你面临诽谤诉讼。”

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['meɪkɪŋ]
The privilege of a witness under examination is extended to a witness making
这 特权 的 一个 证人 在下面 考试 是 扩展 到 一个 证人 制作
['steɪtmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [pruːf] .
statements to a solicitor preparing his “ proof .
声明 到 一个 律师 准备 他的 “ 证明 .

证人在接受询问时享有的特权也适用于向准备其“证据”的律师作陈述的证人。

” [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
” **State your full name and address .**
” 状态 你的 满的 姓名 和 地址 .

请填写您的全名和地址。

[ðen] [seɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] ” ; [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zækt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
Then say , “ I am a registered medical practitioner ” ; your exact qualifications
然后 说 , “ 我 是 一个 挂号的 医疗的 实践者 ” ; 你的 精确的 资格
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
are immaterial .
是 无关紧要 .

然后说：“我是注册执业医师”；你的具体资质并不重要。

['gɪvɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
Giving Medical Evidence .
给予 医疗的 证据 .

提供医疗证据。

([ˌsiː 'ef] . [rɪ'pɔːts] , [piː] . - .)
(Cf . Reports , p . 24 .)
(cf . 报告 , p . - .)

（参见报告，第24页。）

“ [ðeə(r)] [ɪz]['mætə(r)][ɪn]['mænə(r)] . ”
“ **There is matter in manner . ”**
“ 那里 是 事情 在 方式 . ”

“方式很重要。”

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tel] . ”
“ **Tell the truth , and make the truth tell . ”**
“ 告诉 这 真相 , 和 制作 这 真相 告诉 . ”

“说出真相，让真相广为人知。”

“ [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] . ”
“ **Be the plainest man in the world in the witness box . ”**
“ 是 这 最朴素的 男人 在 这 世界 在 这 证人 盒子 . ”

“在证人席上，要做世界上最朴实的人。”

“ [ɔːl] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪflɪŋ] . ”
“ **All trifles are not trifling . ”**
“ 全部 琐事 是 不是 琐事 . ”

“并非所有的小事都微不足道。”

“ [pə'θɒlədʒi] [kriː'eɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] .
“ **Pathology creates the doctor , as distinct from the nurse .**
“ 病理 创建 这 医生 , 作为 清楚的 从 这 护士 .

“病理学造就了医生，这与护士截然不同。”

" [ðə; ði]['mænə(r)] .
" **The** **Manner** **.**
" 这 方式 .

"方式。"

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] : [ðen] ['ɑ:nsə(r)]['əʊnli]
Listen **to** **the** **whole** **question** **before** **you** **attempt** **to** **reply** **:** **then** **answer** **only**
听 到 这 所有的 问题 前 你 试图 到 回复 : 然后 回答 仅有的

请先听完整个问题再尝试回答：然后只回答问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[wɒt] [ɪz] [ɑ:skt] .
what **is** **asked** **.**
什么 是 问 .

问的是什么。

[meɪk] [jɔ:'self] [ˌʌndə'stʊd] .
Make **yourself** **understood** **.**
制作 你自己 理解 .

请清楚地表达你的意思。

[doʊnt] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] .
Don't **assume** **that** **the** **jury** **know** **all** **about** **the** **case** **.**
不 认为 那 这 陪审团 知道 全部 关于 这 案件 .

不要以为陪审团了解案件的全部情况。

[spi:k] ['ɔ:dəbli] , ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [klɜ:rks] [pen] .
Speak **audibly** **,** **slowly** **,** **deliberately** **,** **with** **an** **eye** **on** **the** **recording** **clerk's** **pen** **.**
说话 可听见的 , 缓慢地 , 故意地 , 和 一个 眼睛 在 这 记录 职员的 笔 .

说话要清晰、缓慢、沉稳，同时注意听录员的笔。

[seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Say **exactly** **what** **you** **mean** **.**
说 确切地 什么 你 意思是 .

把你的意思说清楚。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .
Cultivate **the** **power** **of** **expression** **and** **of** **repression** **.**
培育 这 力量 的 表达 和 的 抑制 .

培养表达和压制的力量。

[bi:; bi]['kændɪd] , ['kɜ:tiəs] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [gʊd] ['hju:mə(r)] ; [ə'vɔɪd] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]
Be **candid** **,** **courteous** **,** **dignified** **,** **and** **withal** **good** **humoured** **;** **avoid** **appearing** **to**
是 坦率 , 有礼貌 , 凝重 , 和 此外 好的 幽默 ; 避免 出现 到
[bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
be **suspicious** **.**
是 可疑的 .

要坦诚、礼貌、端庄，并且保持幽默感；避免显得多疑。

[jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪl] [kaʊnt] [mɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l]
Your **personal** **disposition** **will** **count** **more** **with** **a** **jury** **than** **your** **professional**
你的 个人的 处置 将要 数数 更多的 和 一个 陪审团 比 你的 专业的
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position **;**
位置 ;

在陪审团眼中，你的个人品格比你的职业地位更重要；

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊt] [lʊks] , [daut] , [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['kɒnfɪdəns] , ['kɑ:mnəs] , [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]
they **will** **note** **looks** **,** **doubts** **,** **hesitations** **,** **confidence** **,** **calmness** **,** **consideration** **,** **or**
他们 将要 笔记 看起来 , 疑虑 , 犹豫 , 信心 , 平静 , 考虑 , 或者
[prɪ'sɪpɪtənsi] .
precipitancy **.**
慌张 .

他们会注意到你的表情、疑虑、犹豫、自信、冷静、深思熟虑或鲁莽。

[ju:z] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [tɜ:mz] , ['ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['spi:kɪŋ] “
Use **simple** **and** **popular** **terms** **,** **otherwise** **you** **may** **be** **regarded** **as** **speaking** **“**
使用 简单的 和 受欢迎的 条款 , 否则 你 可能 是 认为 作为 请讲 “
['aɪðə(r)] ['ɔ:rəkəlz] [ɔ:(r)] ['dʒɑ:gən] .
either **oracles** **or** **jargon** **.**
任何一个 神谕 或者 行话 .

使用简单易懂的语言，否则你可能会被认为“要么在说真话，要么在说行话”。

” [rɪ'zɜ:v] [ˌteknɪ'kælətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” **Reserve** **technicalities** **for** **cross** **-** **examination** **.**
” 预订 技术细节 为了 叉 - 考试 .

“技术细节留待交叉询问。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] “ [ˌælkə'hɒlɪk] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] . . . , ”
The **jury** **will** **think** **they** **understand** **“** **alcoholic** **disease** **of** **the** **.** **.** **.** **,** **”**
这 陪审团 将要 思考 他们 理解 “ 酗酒者 疾病 的 这 . . . , ”

陪审团会认为他们理解了“酒精中毒症……”。

“ [bæd] [dɪs'ɔ:də(r)] , ”
“ **bad** **disorder** **,** **”**
“ 坏的 紊乱 , ”

“严重的紊乱”，

“ [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , ”
“ **black** **and** **blue** **,** **”**
“ 黑色的 和 蓝色的 , ”

“青一块紫一块”

“ [blæk] - [aɪ] , ”
“ **black** **-** **eye** **,** **”**
“ 黑色的 - 眼睛 , ”

“黑眼圈”

“ [blʌd] [klɒt] , ”
“ **blood** **clot** **,** **”**
“ 血 凝块 , ”

“血块， ”

“ [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] , ”
“ **blood** **poisoning** **,** **”**
“ 血 中毒 , ”

“败血症”

“ ['baʊəl] , ”
“ **bowel** **,** **”**
“ 肠 , ”

“肠，”

“ [breɪn]['fiːvə(r)] , ”
“ **brain** **fever** **,** **”**
“ 脑 发烧 , ”

“脑热”

“ [bruːz] , ”
“ **bruise** **,** **”**
“ 挫伤 , ”

“瘀伤”

“ ['bɔɪənt] [lʌŋz] , ”
“ **buoyant** **lungs** **,** **”**
“ 浮力 肺 , ”

“浮力肺”

“ ['kænsə(r)] , ”
“ **cancer** **,** **”**
“ 癌症 , ”

“癌症， ”

“ [kən'sʌmptɪv] [spɒts] , ”
“ **consumptive** **spots** **,** **”**
“ 消耗性的 地点 , ”

“消费点”，

“ ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , ”
“ **coverings** **of** **the** **brain** **,** **”**
“ 覆盖物 的 这 脑 , ”

“大脑的覆盖层”

“ [deθ] ['stɪf(ə)nɪŋ] , ”
“ **death** **stiffening** **,** **”**
“ 死亡 刚度 , ”

“死亡僵硬”

“ [greɪt] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ”
“ **great** **vessel** **of** **the** **heart** **,** **”**
“ 伟大的 血管 的 这 心 , ”

“心脏的大血管”

“ ['gʌlɪt] , ”
“ **gullet** **,** **”**
“ 食道 , ”

“食道”，

“ [gʌt] , ”
“ **gut** **,** **”**
“ 肠道 , ”

“直觉”，

“ ['hɑːd(ə)nd]['lɪvə(r)] , ”
“ **hardened** **liver** **,** **”**
“ 硬化 肝 , ”

“硬化的肝脏”

“ ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [vælvz] , ”
“ **hardening** **of** **valves** **,** **”**
“ 硬化 的 阀门 , ”

“阀门硬化”

“ [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] . . . , ”
“ **inflammation** **or** **congestion** **of** **the** **. . . , ”**
“ 炎 或者 拥塞 的 这 . . . , ”

“炎症或充血……”

“ [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [fæt] , ”
“ overloaded with fat , ”
“ 过载 和 胖的 , ”

“脂肪过多”

“ ['ʃrʌŋkən] ['kɪdniz] , ”
“ shrunken kidneys , ”
“ 缩小 肾脏 , ”

“肾脏萎缩”,

“ [skʌl] - [kæp] , ”
“ skull - cap , ”
“ 颅骨 - 帽 , ”

“骷髅帽”,

“ [strəʊk] , ”
“ stroke , ”
“ 中风 , ”

“中风， ”

“ ['swɒləʊ] , ”
“ swallow , ”
“ 吞 , ”

“吞咽,”

“ [swiːt] - [bred] , ”
“ sweet - bread , ”
“ 甜的 - 面包 , ”

“甜面包”,

“ ['wɪndpaɪp] .
“ windpipes .
“ 气管 .

“气管。

” [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ; [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] [ðeɪ]
” Don't worry about the technical rules of evidence ; in the Coroner's Court they
” 不 担心 关于 这 技术的 规则 的 证据 ; 在 这 验尸官 法庭 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'plaɪd] ['strɪktli] .
are seldom applied strictly .
是 很少 应用 严格 .

“不必担心证据的技术规则；在验尸法庭上，这些规则很少被严格执行。”

[ɪn'sɪst] [ɒn] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['kwestʃənz] “ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] ” [ɪf] ['nesəsəri] .
Insist on answering double - barrelled questions “ Yes and No ” if necessary .
坚持 在 回答 双倍的 - 桶装 问题 “ 是的 和 不 ” 如果 必要的 .

如有必要，坚持回答“是”和“否”这两个问题。

[duː; də] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['kaʊnsl] ; “ [ˌdɪsə'griː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”
Do not argue with Counsel ; “ disagree without being disagreeable . ”
做 不是 争论 和 法律顾问 ; “ 不同意 没有 存在 令人不快的 . ”

不要与律师争论；“意见相左，但不要争吵。”

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[lɑːdʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] ,
large **experience** **is** **not** **all** **experience** **,**
大的 经验 是 不是 全部 经验 ,

丰富的经验并不等同于全部的经验。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] " [ə; eɪ] [reə(r)] [keɪs] " [meɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] .
" **and** **what** **you** **call** **"** **a** **rare** **case** **"** **may** **reflect** **upon** **your** **limited** **experience** **.**
" 和 什么 你 称呼 " 一个 稀有的 案件 " 可能 反映 之上 你的 有限的 经验 .

你所谓的"罕见案例"可能反映出你经验的局限性。

[æn; ən] ['ɜːli] " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] " [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [leɪt] " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
An **early** **"** **I** **don't** **know** **"** **is** **better** **than** **a** **late** **"** **I** **did** **not** **know** **.**
一个 早期的 " 我 不 知道 " 是 更好的 比 一个 晚的 " 我 做过 不是 知道 .

早说"我不知道"比晚说"我以前不知道"要好。

" [ɪf] [juː; jʊ] " [doʊnt] [nəʊ] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [gesɪŋ] .
" **If** **you** **"** **don't** **know** **,** **"** **do** **not** **be** **trapped** **into** **guessing** **.**
" 如果 你 " 不 知道 , " 做 不是 是 被困 进入 猜测 .

如果你"不知道"，就不要陷入猜测的陷阱。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] " [ˌɑːgju'mentətɪv] ['fɪgəz] .
Beware **of** **"** **argumentative** **figures** **.**
提防 的 " 争论 数据 .

要提防"好辩之人"。

" [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .
" **The** **Matter** **.**
" 这 事情 .

"事情就是这样。"

[ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm]
If **unable** **to** **decide** **as** **to** **the** **cause** **of** **death** **without** **a** **post** **-** **mortem**
如果 无法 到 决定 作为 到 这 原因 的 死亡 没有 一个 邮政 - 死亡
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination **,**
考试 ,

如果无法在不进行尸检的情况下确定死因，

[tel] [ðə; ðɪ] ['dʒʊəri] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [pə'θɒlədʒɪst] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [ðə; ðɪ]
tell **the** **jury** **so** **at** **once** **;** **the** **most** **experienced** **pathologist** **will** **do** **so** **the**
告诉 这 陪审团 所以 在 一次 ; 这 最多 经验丰富的 病理学家 将要 做 所以 这
[məʊst] ['ɒf(ə)n] .
most **often** **.**
最多 经常 .

立即告诉陪审团；最有经验的病理学家最常这样做。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒɪ] ,
Thus **you** **may** **tell** **them** **,** **by** **way** **of** **apology** **,**
因此 你 可能 告诉 他们 , 经过 方式 的 道歉 ,

因此，你可以这样向他们道歉：

[ðæt] ['eni] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌptʃər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri]
that **any** **organ** **of** **the** **body** **may** **be** **ruptured** **without** **external** **signs** **of** **injury**
那 任何 器官 的 这 身体 可能 是 破裂 没有 外部的 标志 的 受伤
['biːɪŋ] [ə'pærənt] .
being **apparent** **.**
存在 明显 .

身体任何器官都可能破裂，而没有明显的外部损伤迹象。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]

Distinguish	**what**	**you**	**have**	**been**	**told**	**from**	**what**	**you**	**have**	**found**	**by**	**personal**
区分	什么	你	有	到过	讲述	从	什么	你	有	成立	经过	个人的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

区分别人告诉你的和你亲自调查发现的。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ['dɪfəz] [frɒm; frəm]

A	**knowledge**	**of**	**the**	**facts**	**differs**	**from**
一个	知识	的	这	事实	不同	从

对事实的了解与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts] .

a	**knowledge**	**of**	**the**	**records**	**of**	**those**	**facts**	**.**
一个	知识	的	这	记录	的	那些	事实	.

了解这些事实的记录。

[steɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] [prə'feʃənəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

State	**what**	**you**	**knew**	**professionally**	**as**	**to**	**the**	**health**	**and**	**the**	**habits**	**of**
状态	什么	你	知道	专业地	作为	到	这	健康	和	这	习惯	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	**deceased**	**,**
这	死者	,

请说明您作为专业人士对死者健康状况和生活习惯的了解情况。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['diːteɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm] ,

but	**do**	**not**	**condescend**	**to**	**detail**	**;**	**it**	**is**	**sufficient**	**to**	**say**	**,**	**“**	**I**	**treated**	**him**	**,**
但	做	不是	屈尊	到	细节	;	它	是	充足的	到	说	,	“	我	治疗	他	,

但不必赘述细节；只需说：“我治疗了他，

” [ɔː(r)] “ [aɪ] [prɪ'skraɪbd] ; ” [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['spesɪfaɪ] [haʊ] [ən'les] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

”	**or**	**“**	**I**	**prescribed**	**;**	**”**	**you**	**need**	**not**	**specify**	**how**	**unless**	**required**	**so**	**to**	**do**	**.**
”	或者	“	我	规定	;	”	你	需要	不是	指定	如何	除非	必需的	所以	到	做	.

或者“我开了处方”；除非有规定，否则无需具体说明如何开处方。

[dəʊnt]['ɒfə(r)]['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ən'les] [də'rektli] [ɑːskt] ;

Don't	**offer**	**any**	**explanations**	**unless**	**directly**	**asked**	**;**
不	提供	任何	解释	除非	直接地	问	;

除非被直接问到，否则不要主动解释；

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] “ ['ekspɜːt][ə'pɪnjən] ” ['testɪməni] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [səʊ][tuː; tə]

decline	**to**	**give**	**“**	**expert**	**opinion**	**”**	**testimony**	**unless**	**you**	**feel**	**fully**	**competent**	**so**	**to**
衰退	到	给	“	专家	观点	”	见证	除非	你	感觉	完全	胜任的	所以	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

除非你觉得自己完全有能力提供“专家意见”证词，否则不要轻易提供。

[ðə; ði]['dʒʊəri]['vælјuː] ['evɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz]

The	**jury**	**value**	**evidence**	**by**	**the**	**exactness**	**of**	**statement**	**of**	**,**	**and**	**the**	**powers**
这	陪审团	价值	证据	经过	这	精确	的	陈述	的	,	和	这	权力

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['evɪdənst] [baɪ] ,

of	**observation**	**evidenced**	**by**	**,**
的	观察	有证据	经过	,

陪审团根据陈述的准确性和所体现的观察能力来评估证据的价值。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

一名证人。

['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

Little	benefit	is	gained	by	cross	-	examining	one	who	is	obviously	telling	the	plain	truth	.
小的	益处	是	获得	经过	叉	-	检查	一	WHO	是	明显地	讲述	这	清楚的	真相	.

对一个显然在说真话的人进行盘问，并没有什么好处。

[doʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɔː(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — “ ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [fækt] ” [ɪn] [ə; eɪ]

Don't	exaggerate	or	estimate	—	“	blessed	are	the	pure	in	fact	”	in	a
不	夸大	或者	估计	—	“	蒙福	是	这	纯的	在	事实	”	在	一个

[lɔː] [kɔːt] ; [ɪn] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz]

law	court	;	in	measurements	and	descriptions
法律	法庭	;	在	测量	和	描述

不要夸大其词或妄加估计——在法庭上，“诚实的人有福了”；在测量和描述中也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[biː; bi] ['ækjərət] , [kwəʊtɪŋ] ['fɪgəz] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

be	accurate	,	quoting	figures	where	possible	.
是	准确的	,	引用	数据	在哪里	可能的	.

务必准确，尽可能引用数字。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tend] [tuː; tə]

You	must	answer	all	questions	put	to	you	,	excepting	such	as	would	tend	to
你	必须	回答	全部	问题	放	到	你	,	除外	这样的	作为	会	趋向	到

[ɪn'krɪmɪneɪt] [jɔː'self] ;

incriminate	yourself	;
定罪	你自己	;

你必须回答所有向你提出的问题，但那些会使你自证其罪的问题除外；

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

before	you	answer	such	questions	,
前	你	回答	这样的	问题	,

在你回答这些问题之前，

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)]

the	Coroner	must	warn	you	of	the	possible	legal	consequences	if	you	answer
这	验尸官	必须	警告	你	的	这	可能的	合法的	结果	如果	你	回答

.

:
.

验尸官必须警告你，如果你回答这个问题，可能会面临法律后果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['medɪk(ə)l] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

There	are	no	medical	secrets	which	may	be	kept	between	a	patient	and
那里	是	不	医疗的	秘密	哪个	可能	是	保留	之间	一个	病人	和

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] :

his	medical	adviser	when	they	are	probed	in	a	court	of	law	:
他的	医疗的	顾问	什么时候	他们	是	探测	在	一个	法庭	的	法律	:

在法庭上接受质询时，病人与其医疗顾问之间没有任何医疗秘密可以隐瞒：

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]
if , however , you strongly object to answer , appeal to the President
如果 , 然而 , 你 强烈 目的 到 回答 , 上诉 到 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
of the Court ,
的 这 法庭 ,

但是，如果您强烈反对答复，请向法院院长提出上诉。

[ɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
or answer in writing .
或者 回答 在 写作 .

或以书面形式回答。

[θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['ædvɜːslɪ] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] ; [rɪ'membə(r)]
Think twice before adversely criticizing the actions of another medical man ; remember
思考 两次 前 不利地 批评 这 行动 的 其他 医疗的 男人 ; 记住
,
,
,

在对另一位医生的行为进行负面批评之前，请三思；记住，

['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [saɪnz] [meɪ] ['ɔːltə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
symptoms and signs may alter from day to day .
症状 和 标志 可能 改变 从 天 到 天 .

症状和体征可能每天都会有所变化。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kwəʊt] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt]
You may not quote text - books of living authors , but you may say what
你 可能 不是 引用 文本 - 图书 的 活的 作者 , 但 你 可能 说 什么

你不能引用在世作家的教科书，但你可以说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['ɔːθəz] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .
authors support your view .
作者 支持 你的 看法 .

作者们支持你的观点。

[ɪf] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪz][kwəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['strɪktlɪ] ['verɪfaɪ][ðə; ðɪ][tekst] ,
If a text - book is quoted for or against you , strictly verify the text ,
如果 一个 文本 - 书 是 引 为了 或者 反对 你 , 严格 核实 这 文本 ,

如果引用教科书的内容对你有利或不利，务必严格核实原文。

[ðə; ðɪ]['kɒntekst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'fɜːmɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'naɪŋ] [ðə; ðɪ]
the context , and the date of publication , before affirming or denying the
这 语境 , 和 这 日期 的 发布 , 前 肯定 或者 否认 这
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation .
引述 .

在肯定或否定引文之前，请先了解引文的上下文和发表日期。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] ,
After giving evidence ,
后 给予 证据 ,

作证后，

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ig'zibits] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][juː; jʊ]
hand **in** **the** **labelled** **and** **numbered** **exhibits** **which** **have** **been** **handed** **to** **you**
手 在 这 标签 和 编号 展品 哪个 有 到过 递交 到 你
[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [faʊnd] [baɪ] [jɔː'self] .
by **the** **police** **or** **found** **by** **yourself** **.**
经过 这 警察 或者 成立 经过 你自己 .

上交警方移交给你的或你自己找到的已贴标签并编号的物证。

“ ['riːəl] ['evɪdəns] ” [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fə'leɪʃəs] ['hændlɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . , “ [hɪrz] [ðə; ði]
“ **Real** **evidence** **”** **is** **,** **however** **,** **capable** **of** **fallacious** **handling** **,** **e** **.** **g** **.** **,** **“** **Here's** **the**
“ 真实的 证据 ” 是 , 然而 , 有能力的 的 谬误的 处理 , e . 克 . , “ 这里是 这
[nəʊt] !
note **!**
笔记 !

然而，“真实证据”也可能被错误地处理，例如，“这是纸条！

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ! ” — [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ?
I **made** **it** **at** **the** **time** **!** **”** **—** **but** **did** **you** **?**
我 制成 它 在 这 时间 ! ” — 但 做过 你 ?

我当时做到了！——但你做到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] “ [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ” [skʌl] ['ɪntuː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
It **may** **be** **wise** **to** **take** **an** **“** **anatomical** **”** **skull** **into** **court** **for** **illustration** **.**
它 可能 是 明智的 到 拿 一个 “ 解剖学 ” 颅骨 进入 法庭 为了 插图 .

或许明智的做法是带一个“解剖学”头骨到法庭上作说明。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃənz]
The **body** **of** **the** **Coroner's** **officer** **is** **always** **available** **for** **ocular** **demonstrations**
这 身体 的 这 验尸官 官 是 总是 可用的 为了 眼部 示威游行
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][saɪts][ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ,
to **the** **jury** **of** **the** **sites** **of** **injuries** **,**
到 这 陪审团 的 这 网站 的 受伤 ,

验尸官助理的遗体随时可供陪审团目视检查伤情现场。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ɪf] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] ([iː] . [dʒiː] . , [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn]
If **any** **important** **point** **has** **been** **omitted** **by** **the** **questions** **(** **e** **.** **g** **.** **,** **of** **a** **non**
如果 任何 重要的 观点 有 到过 省略 经过 这 问题 (e . 克 . , 的 一个 非
- ['medɪk(ə)l]['kɒrənə(r)]) , [ˌvɒlən'tɪə(r)][ðə; ði]
- **medical** **Coroner** **)** **,** **volunteer** **the**
- 医疗的 验尸官) , 志愿者 这

如果问题中遗漏了任何重要信息（例如，非医学背景的验尸官），请主动补充。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ˌʌndɪs'kləʊzd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] .
undisclosed **information** **which** **you** **possess** **.**
未公开 信息 哪个 你 具有 .

你所掌握的未公开信息。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [steɪt] [ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʊərɪ] [ɪf]

In	conclusion	,	state	the	probable	cause	of	death	,	especially	assuring	the	jury	if
在	结论	,	状态	这	可能	原因	的	死亡	,	尤其	保证	这	陪审团	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

最后，陈述可能的死因，尤其要让陪审团确信，如果死因是.....

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

in	your	opinion	,	natural	;	and	if	it	could	have	been	retarded	by	efficient
在	你的	观点	,	自然的	;	和	如果	它	可以	有	到过	弱智	经过	高效的

['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .

medical	advice	.
医疗的	建议	.

你认为这是自然现象；如果有效的医疗建议能够延缓这种情况的发生就好了。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'dæktɪk][ɒn][nɒn] - ['medɪk(ə)l] ['mætəz] ;

Beware	of	being	didactic	on	non	-	medical	matters	;
提防	的	存在	教学	在	非	-	医疗的	事情	;

要避免在非医学问题上说教；

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktərz] .

such	action	is	a	fruitful	source	of	the	“	differences	of	doctors	.
这样的	行动	是	一个	卓有成效	来源	的	这	“	差异	的	医生	.

这种行为是造成"医生之间分歧"的重要原因。

” [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,

”	Before	leaving	the	witness	-	box	,
”	前	离开	这	证人	-	盒子	,

“在离开证人席之前，

['kɒmplɪmənt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] ['rendəd] ['wɜːðɪ] “ [fɜːst]

compliment	the	conduct	of	the	police	or	other	persons	who	rendered	worthy	“	first
赞扬	这	执行	的	这	警察	或者	其他	人	WHO	渲染	值得	“	第一的

[eɪd] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [mæn] .

aid	”	to	the	deceased	man	.
援助	”	到	这	死者	男人	.

对向死者提供有效"急救"的警察或其他人员的行为表示赞扬。

“ [ðə; ðɪ] [best] [briːf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] .

“	The	best	brief	is	a	copy	of	the	depositions	.
“	这	最好的	简短的	是	一个	复制	的	这	沉积物	.

"最好的简报就是证词副本。"

” [wen] ['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]['sɪv(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən]['ɪŋkwest] ,

”	When	criminal	or	civil	proceedings	are	likely	to	follow	an	inquest	,
”	什么时候	刑事	或者	民用	诉讼程序	是	可能	到	跟随	一个	死因调查	,

"当死因调查之后可能出现刑事或民事诉讼时，

['keəfəli] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [weə(r)] ['nesəsəri] [jɔː(r); jə(r)][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][æz; əz]

carefully	read	over	and	correct	where	necessary	your	depositions	as
小心	读	超过	和	正确的	在哪里	必要的	你的	沉积物	作为

['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔːrənərz] [klɑːk] ;

taken	down	by	the	Coroner's	clerk	;
已采取	向下	经过	这	验尸官	职员	;

仔细阅读验尸官书记员记录的证词，并在必要时进行更正；

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðen]

initial	any	alterations	you	make	,	then
最初的	任何	变化	你	制作	,	然后

请在所做的任何修改上签名，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[saɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
sign them as a correct record .
符号 他们 作为 一个 正确的 记录 .

请将它们签字确认为正确记录。

[ˈnevə(r)][saɪn] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [pəˈruːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpriːviəsli] .
Never sign any statement without having perused it previously .
绝不 符号 任何 陈述 没有 拥有 仔细阅读 它 之前 .

切勿在未仔细阅读的情况下签署任何声明。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [ˈredɪli] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˌdepəˈzɪʃnz; ˌdiːpəˈzɪʃnz][ˈleɪtə(r)] ,
You can thus readily identify the depositions later ,
你 能 因此 容易 确认 这 沉积物 之后 ,

因此，您可以很容易地在之后识别出这些证词。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈevɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [kɔːt] [weə(r)] [ˈkaʊnsl]
when you may have to repeat your evidence in a higher Court where counsel
什么时候 你 可能 有 到 重复 你的 证据 在 一个 更高 法庭 在哪里 法律顾问
[wɪl] [hæv; həv][ˈskruːtənaɪzd][maɪˈnjuːtli][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][fækts][ˈsteɪtɪd][bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækts][æz; əz]
will have scrutinized minutely not only the facts stated but also the facts as
将要 有 仔细审查 精确到分钟 不是 仅有的 这 事实 声明 但 还 这 事实 作为
[ˈsteɪtɪd] :
stated :
声明 :

当你在上级法院需要重复提供证据时，你的律师不仅会仔细审查你陈述的事实，还会仔细审查陈述事实的方式：

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈkiːnli] [jɔː(r); jə(r)][ˈsekənd] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
and so will be able to criticize keenly your second version .
和 所以 将要 是 有能力的 到 批评 敏锐地 你的 第二 版本 .

因此，他们能够对你的第二版提出尖锐的批评。

[ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][keɪsɪz][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] [wɪl] [baɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈwɪtnəs] [baɪ] [rɪˈkɒgnɪzəns]
In criminal cases the Coroner will bind over the medical witness by recognizance
在 刑事 案例 这 验尸官 将要 绑定 超过 这 医疗的 证人 经过 具结
[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [gɪv] [ˈevɪdəns] ;
to appear at the trial and give evidence ;
到 出现 在 这 审判 和 给 证据 ;

在刑事案件中，验尸官将以具结保证的方式约束医学证人出庭作证；

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
usually such cases are taken first at the Assizes .
通常 这样的 案例 是 已采取 第一的 在 这 巡回审判 .

此类案件通常首先由巡回法庭审理。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[seɪ] “ [aɪ] [ˈsɒləmli] , [sɪnˈsɪəli] , [ænd; ənd][ˈtruːli][dɪˈkleə(r)] , [ænd; ənd] [əˈfɜːm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]
Say “ I solemnly , sincerely , and truly declare , and affirm , that I will tell the
说 “ 我 庄严地 , 真挚地 , 和 真的 宣布 , 和 确认 , 那 我 将要 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

说：“我郑重、真诚、真实地声明并保证，我将说真话，

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ” ; [ɔː(r)] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	”	;	or	,	raising	the	right	hand	,
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	”	;	或者	,	提高	这	正确的	手	,

“全部真相，绝无虚假”；或者，举起右手，

[seɪ] : “ [aɪ][sweə(r)][baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

say	:	“	I	swear	by	Almighty	God	,
说	:	“	我	发誓	经过	全能者	上帝	,

说：“我以全能的上帝起誓，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

as	I	shall	answer	to	God	at	the	last	day	of	Judgment	,	I	will	tell	the	truth
作为	我	将	回答	到	上帝	在	这	最后的	天	的	判断	,	我	将要	告诉	这	真相

,

,

,

在末日审判日，我将向上帝交代，我将说出真相。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	.
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	.

全部真相，绝无虚假。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	39	]
”	[	页	-	]

“[第 39 页]

[ˌaɪ 'aɪ] . [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [fiːz] .

II	.	RULES	AS	TO	FEES	.
二	.	规则	作为	到	费用	.

二、收费规则。

[nəʊ] [fiː] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn]

No	fee	can	be	claimed	for	merely	volunteered	information	,	given	either	in
不	费用	能	是	声称	为了	仅仅	自愿	信息	,	给定	任何一个	在

[kɔːt] [ɔː(r)] ['priːviəsli] .

Court	or	previously	.
法庭	或者	之前	.

对于在法庭上或之前自愿提供的信息，不能索取任何费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sʌb] - - , [ðə; ði] [fiː] [ɪz] [djuː] ,

If	you	attend	the	Court	after	being	sub	-	pœna'd	,	the	fee	is	due	,
如果	你	出席	这	法庭	后	存在	子	-	-	,	这	费用	是	到期的	,

如果你在收到传票后出庭，则需缴纳费用。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['evɪdəns] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

even	should	no	evidence	be	called	for	.
甚至	应该	不	证据	是	称为	为了	.

即使不需要任何证据。

[duː; də][nɒt][saɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Do	not	sign	a	receipt	before	you	have	received	the	money	.
做	不是	符号	一个	收据	前	你	有	已收到	这	钱	.

收到钱之前不要签署收据。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Apart	from	agreement	to	the	contrary	,
除	从	协议	到	这	相反	,

除非另有约定，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɔ:(r)]['ləʊkəm] ['ti:nɛnz] [mʌst; məst][hænd][hɪz; ɪz] [fi:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

an	assistant	or	locum	tenens	must	hand	his	fees	to	his	principal	.
一个	助手	或者	临时工	特内斯	必须	手	他的	费用	到	他的	主要的	.

助理或临时医生必须将费用交给其主要医生。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [kəm'pel] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , ['defɪnət] [fi:z] [ɑ:(r); ə(r)]

Where	the	authorities	compel	attendance	in	the	public	interest	,	definite	fees	are
在哪里	这	当局	迫使	出席	在	这	民众	兴趣	,	定	费用	是

['ʃedju:ld] :

scheduled	:
已安排	:

当当局出于公共利益强制要求出席时，会规定具体的费用：

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

if	you	appear	on	behalf	of	the	prisoner	,	the	plaintiff	,	or	the	defendant	,
如果	你	出现	在	代表	的	这	囚犯	,	这	原告	,	或者	这	被告	,

如果你代表囚犯、原告或被告出庭，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][tu:; tə] [fi:z] (['prefrəbli] [ɪn] ['raɪtɪŋ]) [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

a	private	arrangement	as	to	fees	(	preferably	in	writing	)	must	be	made
一个	私人的	安排	作为	到	费用	(	最好	在	写作	)	必须	是	制成

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [jɔ:'self] .

between	the	solicitor	and	yourself	.
之间	这	律师	和	你自己	.

关于费用事宜，您和律师之间必须私下达成协议（最好以书面形式）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [wʌn] .

[	Pg	40	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第 40 页]1.

[ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [kɔ:t] .

THE	CORONER'S	COURT	.
这	验尸官	法庭	.

验尸法庭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fi:] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	no	fee	allowed	for	the	preliminary	enquiry	and	report	to	the
那里	是	不	费用	允许	为了	这	初步的	询问	和	报告	到	这

['kɒrənə(r)] ;

Coroner	;
验尸官	;

初步调查和向验尸官提交报告不收取任何费用；

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fi:] ['əʊnli][æt; ət][æn; ən]['ɪŋkwest] .

he	can	allow	a	fee	only	at	an	inquest	.
他	能	允许	一个	费用	仅有的	在	一个	死因调查	.

他只能在死因调查中允许收取费用。

[nəʊ] [fi:] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'ɔ:dəd] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pəʊst] - ['mɔ:rtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

No	fee	will	be	paid	for	an	unordered	anatomical	post	-	mortem	examination
不	费用	将要	是	有薪酬的	为了	一个	无序	解剖学	邮政	-	死亡	考试

.

:
.

未经医嘱进行的解剖性尸检不支付任何费用。

['əʊnli][wʌn]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ;

Only	one	medical	witness	is	called	by	the	Coroner	;
仅有的	一	医疗的	证人	是	称为	经过	这	验尸官	;

验尸官只传唤一名医学证人；

[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋkwest]['dʒʊəri] .

additional	**evidence**	**may**	**be**	**ordered**	**by**	**the**	**inquest**	**jury**	**.**
额外的	证据	可能	是	订购	经过	这	死因调查	陪审团	.

验尸陪审团可能会要求提供补充证据。

[ə; eɪ]['sekənd] [fiː] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] .

A	**second**	**fee**	**is**	**not**	**allowed**	**for**	**attendance**	**at**	**an**	**adjournment**	**.**
一个	第二	费用	是	不是	允许	为了	出席	在	一个	休会	.

不允许为参加延期会议缴纳第二次费用。

[ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][wʌn] [ə'kjuːzd] [ɒn] [əʊθ]

A	**post**	**-**	**mortem**	**examination**	**must**	**not**	**be**	**conducted**	**by**	**one**	**accused**	**on**	**oath**
一个	邮政	-	死亡	考试	必须	不是	是	实施	经过	一	被告	在	誓言

[ɒv; əv] ['neglɪdʒəntli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['kwestʃən] .

of	**negligently**	**causing**	**the**	**death**	**in**	**question**	**.**
的	疏忽地	导致	这	死亡	在	问题	.

验尸官不得由被指控过失致人死亡的被告人进行。

[nəʊ] [fiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

No	**fee**	**,**	**for**	**evidence**	**or**	**for**	**post**	**-**	**mortem**	**examination**	**,**
不	费用	,	为了	证据	或者	为了	邮政	-	死亡	考试	,

不收取任何费用，无论是取证还是尸检。

[ɪz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] (['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɒnərəri]) [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['medɪk(ə)l]

is	**payable**	**to**	**the**	**medical**	**officers**	**(**	**even**	**if**	**honorary**	**)**	**of**	**voluntary**	**medical**
是	应付账款	到	这	医疗的	警官	(	甚至	如果	名誉	)	的	自愿	医疗的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ;

institutions	**where**	**the**	**deceased**	**died**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**	**officer**	**;**
机构	在哪里	这	死者	死亡	在下面	这	关心	的	这	官	;

应向在志愿医疗机构中去世的医务人员（即使是荣誉医务人员）支付抚恤金，前提是死者是在该医务人员的照料下去世的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医学证据的黄金法则(Golden rules of medical evidence)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf]
his **attendance** **may** **,** **however** **,** **be** **excused** **if**
他的 出席 可能 , 然而 , 是 已原谅 如果

但是，如果他缺席，则可免除其出席义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
he **sends** **a** **certificate** **as** **to** **the** **facts** **to** **the** **Court** **.**
他 发送 一个 证书 作为 到 这 事实 到 这 法庭 .

他向法院提交了一份关于事实的证明文件。

[nəʊ] [fiː] [ə'laʊd] : ['luːnətɪk][ə'saɪləm] ; ['pʌblɪk]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'fɜːməri] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['kɒtɪdʒ]
No **fee** **allowed** **:** **Lunatic** **Asylum** **;** **Public** **Hospital** **or** **Infirmary** **(** **including** **Cottage**
不 费用 允许 : 疯子 庇护所 ; 民众 医院 或者 医务室 (包括 小屋
['hɑːspɪtlz]) .
Hospitals **)** **.**
医院) .

不收取费用：精神病院；公立医院或疗养院（包括乡村医院）。

[fiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] : ['prɪz(ə)n] ; [pə'rəʊkiəl] [ɪn'fɜːməri] .
Fee **usually** **allowed** **:** **Prison** **;** **Parochial** **Infirmary** **.**
费用 通常 允许 : 监狱 ; 教区 医务室 .

通常允许的费用：监狱；教区医院。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] “ [brɔːt] [ɪn] [ded] ,
Where **the** **deceased** **was** **“** **brought** **in** **dead** **,**
在哪里 这 死者 曾是 “ 带来 在 死的 ,

死者被送来时已死亡，

” [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
” **the** **usual** **fees** **may** **be** **claimed** **by** **medical** **officers** **of** **institutions** **.**
” 这 通常 费用 可能 是 声称 经过 医疗的 警官 的 机构 .

医疗机构的医务人员可以收取通常的费用。

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ['seldəm] [kæn; kən][biː; bi] [djuː] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [æt; ət]['inkwest] .
Travelling **expenses** **seldom** **can** **be** **due** **to** **medical** **witnesses** **at** **inquests** **.**
旅行 开支 很少 能 是 到期的 到 医疗的 证人 在 死因调查 .

死因调查中，医疗证人的差旅费很少能由其承担。

[ɪn]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz][ðə; ði] ['treʒəri] [meɪ] [send] [daʊn] ['rekəg'naɪzd]['ekspɜːts] .
In **criminal** **cases** **the** **Treasury** **may** **send** **down** **recognized** **experts** **.**
在 刑事 案例 这 财政部 可能 发送 向下 认可 专家 .

在刑事案件中，财政部可以派遣公认的专家。

[fiːz] : [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] : [wʌn] ['gɪni] .
Fees **:** **For** **giving** **medical** **evidence** **after** **inspecting** **the** **body** **:** **one** **guinea** **.**
费用 : 为了 给予 医疗的 证据 后 检查 这 身体 : 一 几内亚 .

费用：验尸后提供医学证明的费用：一基尼。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['nekrɒpsi] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrənərz]
For **giving** **evidence** **after** **performing** **a** **necropsy** **in** **accordance** **with** **the** **Coroner's**
为了 给予 证据 后 表演 一个 尸检 在 根据 和 这 验尸官
['ɔːdə(r)] ([ɔː(r)][ə'pɒn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri]) :
order **(** **or** **upon** **direction** **of** **the** **majority** **of** **the** **jury** **)** **:**
命令 (或者 之上 方向 的 这 多数 的 这 陪审团) :

根据验尸官的命令（或陪审团多数成员的指示）进行尸检后提供证据：

[tuː] ['gini] .
two **guineas** **.**
二 几内亚 .

两基尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[faɪn] : [faɪv] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [ɪn'strʌkʃənz] .
Fine **:** **five** **pounds** **is** **the** **penalty** **for** **disobeying** **the** **Coroner's** **instructions** **.**
美好的 : 五 磅 是 这 惩罚 为了 违抗命令 这 验尸官 指示 .

罚款：不服从验尸官指示的处罚是五英镑。

[ˌtuː'tuː] . ['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
2 **.** **CRIMINAL** **PROCEEDINGS** **.**
2 . 刑事 诉讼程序 .

2. 刑事诉讼。

(['viːdeɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]
(**Vide** **Home** **Office** **Order** **as** **to** **allowances** **for** **professional** **evidence** **in** **criminal**
(视频 家 办公室 命令 作为 到 津贴 为了 专业的 证据 在 刑事
[ˌprɔsi'kjuːʃən] , - .)
prosecutions **,** **1903** **.** **)**
起诉 , - .)

（参见 1903 年内政部关于允许在刑事诉讼中使用专业证据的命令。）

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [skɪld] ['wɪtnəsiz] [ɪn] ['peti] ['seʃənəl] [ænd; ənd] [pə'liːs] [kɔːts] , [æt; ət]['kwɔːtə(r)]
For **common** **skilled** **witnesses** **in** **petty** **sessional** **and** **police** **courts** **,** **at** **quarter**
为了 常见的 熟练 证人 在 小气 学期 和 警察 法院 , 在 四分之一
['seʃ(ə)nz] ,
sessions **,**
会议 ,

对于简易法庭和警察法庭、季度法庭上的普通熟练证人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , ['sɜːt(ə)n]['mæksɪməm] [ə'laʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] ;
and **at** **the** **assizes** **,** **certain** **maximum** **allowances** **are** **specified** **;**
和 在 这 巡回审判 , 肯定 最大限度 津贴 是 指定的 ;

在巡回法庭上，规定了一定的最高限额；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fiː] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
it **is** **left** **to** **the** **Clerk** **of** **the** **Court** **to** **decide** **the** **actual** **fee** **in** **each** **case** **.**
它 是 左边 到 这 职员 的 这 法庭 到 决定 这 实际的 费用 在 每个 案件 .

具体费用由法院书记员决定。

[fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːt] ['testɪməni] [ɔː(r)] ['haɪli] [skɪld] ['evɪdəns] [ðə; ði] [fiː] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)]
For **expert** **testimony** **or** **highly** **skilled** **evidence** **the** **fee** **rests** **with** **the** **Court** **or**
为了 专家 见证 或者 高度 熟练 证据 这 费用 休息 和 这 法庭 或者
[ðə; ði] ['treʒəri] .
the **Treasury** **.**
这 财政部 .

专家证词或高超技术水平的证据的费用由法院或财政部承担。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

For	attending	to	give	professional	evidence	in	the	town	or	place	where	the
为了	参加	到	给	专业的	证据	在	这	镇	或者	地方	在哪里	这

[ˈwɪtnəs] [rɪˈzaɪdz] [ɔː(r)] [ˈpræktɪs] :

witness	resides	or	practises	:
证人	居住地	或者	实践	:

出席作证，提供其居住地或执业地所在城镇或地区的专业证据：

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs]

If	the	witness
如果	这	证人

如果证人

[wʌn] . [əˈtendz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevɪdəns] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˈəʊnli] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈgɪni] [pə(r)]

1	.	Attends	to	give	evidence	in	one	case	only	,	not	more	than	one	guinea	per
1	.	参加	到	给	证据	在	一	案件	仅有的	,	不是	更多的	比	一	几内亚	每

['diːem] ,

diem	,
迪姆	,

1. 仅出庭作证一次，每日报酬不超过一基尼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

even	if	a	disagreeable	examination
甚至	如果	一个	令人不快的	考试

即使是一次令人不快的考试

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[hæz; həz] [biːn] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

has	been	necessary	in	order	to	qualify	as	a	witness	.
有	到过	必要的	在	命令	到	资格	作为	一个	证人	.

这是获得证人资格的必要条件。

[ˌtuːˈtuː] . [gɪvz] [ˈevɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [keɪsɪz] ,

2	.	Gives	evidence	on	the	same	day	in	two	or	more	separate	and	distinct	cases	,
2	.	给予	证据	在	这	相同的	天	在	二	或者	更多的	分离	和	清楚的	案例	,

2. 在同一天就两起或两起以上独立且不同的案件提供证据，

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈgini] .

not	more	than	two	guineas	.
不是	更多的	比	二	几内亚	.

不超过两基尼。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtendɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [taʊn] [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [rɪˈzaɪdz]

For	attending	elsewhere	than	in	any	town	or	place	where	the	witness	resides
为了	参加	别处	比	在	任何	镇	或者	地方	在哪里	这	证人	居住地

[ɔː(r)] [ˈpræktɪs] ,

or	practises	,
或者	实践	,

如果证人出席的地点并非其居住或执业的城镇或地点，

[ˈweðə(r)] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][keɪsɪz] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈgini] [pə(r)][ˈdiːem] .

whether	in	one	or	more	cases	,	not	more	than	two	guineas	per	diem	.
无论	在	一	或者	更多的	案例	,	不是	更多的	比	二	几内亚	每	迪姆	.

无论是一起案件还是多起案件，每天不超过两基尼。

“ [pleɪs] ” [hɪə(r)] [miːnz] [ðə; ði][ˈeərɪə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdɪəs][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

“	Place	”	here	means	the	area	within	a	radius	of	three	miles	from	the	Court	.
“	地方	”	这里	方法	这	区域	之内	一个	半径	的	三	英里	从	这	法庭	.

此处的“地点”是指法院方圆三英里内的区域。

[nəʊ] [fʊl] - [deɪ] [ə'laʊəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ən'les] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'teɪnd] [ə'weɪ]
No full - day allowance shall be paid unless the witness is necessarily detained away
不 满的 - 天 津贴 将 是 有薪酬的 除非 这 证人 是 一定 被拘留 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
from his home for at least four hours for the purpose of giving
从 他的 家 为了 在 至少 四 小时 为了 这 目的 的 给予
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

除非证人因作证而必须离开家至少四个小时，否则不得支付全天津贴。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [deɪ] [ə'laʊəns] .
otherwise he shall receive not more than one - half of the full - day allowance .
否则 他 将 收到 不是 更多的 比 一 - 一半 的 这 满的 - 天 津贴 .

否则，他最多只能获得全天津贴的一半。

[ðə; ði][feə(r)] ['æktʃuəli] [peɪd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz] ['trævəlɪŋ]
The fare actually paid is usually allowed to a witness as travelling
这 票价 实际上 有薪酬的 是 通常 允许 到 一个 证人 作为 旅行
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

实际支付的车费通常可以作为证人的差旅费报销。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] , [waɪl] ['steɪˌɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
A medical witness , while staying within the precincts of the Court ,
一个 医疗的 证人 , 尽管 入住 之内 这 辖区 的 这 法庭 ,

一名医疗证人，在法院辖区内，

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
may be ordered to assist with his professional services .
可能 是 订购 到 协助 和 他的 专业的 服务 .

可能会被命令协助他提供专业服务。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , ['waɪthɔːl] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd]
In case of dispute , the Home Secretary , Whitehall , S . W . , should be applied
在 案件 的 争议 , 这 家 秘书 , 白厅 , S . W . , 应该 是 应用
[tuː; tə][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
to forthwith .
到 立即 .

如有争议，应立即向内政大臣（地址：Whitehall, SW）提出申诉。

[θriː] . ['sɪv(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] .
3 . CIVIL ACTIONS .
3 . 民用 行动 .

3. 民事诉讼。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ][wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ][suːt] ,
If your services are required by one party to a suit ,
如果 你的 服务 是 必需的 经过 一 派对 到 一个 套装 ,

如果诉讼一方需要您的服务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːmz] ; [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪz][nɒt] [hɪm'self]['laɪəb(ə)l] .
it is for you to arrange terms ; the solicitor is not himself liable .
它 是 为了 你 到 安排 条款 ; 这 律师 是 不是 他自己 容易 .

条款由您自行协商；律师本身不承担任何责任。

[ə; eɪ] ['gɪni] [pə(r)]['di:em]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [fi:] ;

A	guinea	per	diem	usually	is	regarded	as	the	minimum	fee	;
一个	几内亚	每	迪姆	通常	是	认为	作为	这	最低限度	费用	;

每日一基尼通常被视为最低费用;

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]) [ɑ:(r); ə(r)]

travelling	expenses	(	which	should	be	paid	in	cash	previous	to	the	journey	)	are
旅行	开支	(	哪个	应该	是	有薪酬的	在	现金	以前的	到	这	旅行	)	是

[ə'dɪʃən(ə)l] .

additional	.
额外的	.

旅费（应在旅行前以现金支付）另计。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'mɑ:nd] ['peɪmənt] ([ɪn] [kɔ:t]) [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kən'sent][tu:; tə][bi:; bi] " [swɔ:n] " [æz; əz]

You	can	demand	payment	(	in	Court	)	before	you	consent	to	be	"	sworn	"	as
你	能	要求	支付	(	在	法庭	)	前	你	同意	到	是	"	宣誓	"	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

a	witness	;
一个	证人	;

你可以（在法庭上）要求付款，然后再同意"宣誓"作证;

['hævɪŋ] [bi:n] " [swɔ:n] " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] .

having	been	"	sworn	"	you	are	bound	to	give	your	evidence	.
拥有	到过	"	宣誓	"	你	是	边界	到	给	你的	证据	.

既然已经"宣誓"，你就有义务提供证词。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tu:; tə]['medɪkəʊ] - ['li:g(ə)l] ['evɪdəns] . [wʌn] .

SOME	LIMITATIONS	TO	MEDICO	-	LEGAL	EVIDENCE	.	1	.
一些	限制	到	医生	-	合法的	证据	.	1	.

医学法律证据的一些局限性。1.

[ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ru:lz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

IMPOSED	BY	RULES	OF	EVIDENCE	.
强加	经过	规则	的	证据	.

由证据规则规定。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['kænɒt] [gɪv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔ:t]

A	medical	witness	,	as	such	,	cannot	give	evidence	which	will	influence	the	Court
一个	医疗的	证人	,	作为	这样的	,	不能	给	证据	哪个	将要	影响	这	法庭

[tu:; tə] show1 .

to	show1	.
到	show1	.

医学证人本身不能提供会影响法庭作出判决的证据。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][pɑ:st][ðə; ði][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['prəukrieit] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['tʃɪldrən] . [ˌtu:'tu:] .

That	a	woman	is	past	the	age	for	procreating	and	bearing	children	.	2	.
那	一个	女士	是	过去的	这	年龄	为了	生育	和	轴承	孩子们	.	2	.

1. 指女性已过了生育年龄。2.

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔ:n] [naɪn] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['lɔ:fl] ['wedlɒk] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] . [θri:] .

That	a	child	born	nine	months	after	lawful	wedlock	is	illegitimate	.	3	.
那	一个	孩子	出生	九	几个月	后	合法的	婚姻	是	私生子	.	3	.

婚后九个月所生的孩子是非婚生子女。3.

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] , [ə; eɪ] ['nju:li] - [bɔ:n] [ded] [tʃaɪld][wɒz; wəz][lɪv; laɪv] -
That , in the absence of eye - witnesses , a newly - born dead child was live -
那 , 在 这 缺席 的 眼睛 - 证人 , 一个 新 - 出生 死的 孩子 曾是 居住 -
[bɔ:n] . [fɔ:r] .
born . 4 .
出生 . 4 .

在没有目击证人的情况下，一个刚出生的死婴被认定为活产儿。4.

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'zɑ:stə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][lɑ:st] . [faɪv] .
That in a common disaster a certain person must have died last . 5 .
那 在 一个 常见的 灾难 一个 肯定 人 必须 有 死亡 最后的 . 5 .

在一场普通的灾难中，某个人必然是最后一个死去的。5.

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n][kæn; kən] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] .
That children under seven can commit an indictable offence .
那 孩子们 在下面 七 能 犯罪 一个 可起诉 罪行 .

七岁以下的儿童也可能犯下可公诉罪行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [ˌtu:'tu:] .
[Pg 46] 2 .
[页 -] 2 .

[第 46 页]2.

[ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . [wʌn] .
IMPOSED BY INADEQUACY AND UNCERTAINTY OF KNOWLEDGE . 1 .
强加 经过 不足 和 不确定 的 知识 . 1 .

由于知识不足和不确定性所致。1.

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['evɪdəns] . [ˌtu:'tu:] .
The presence of gonorrhœa cannot be established by microscopical evidence . 2 .
这 在场 的 淋病 不能 是 已确立的 经过 显微镜 证据 . 2 .

淋病的存在不能通过显微镜检查来确定。2.

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'meɪlɪən] [blʌd] - [steɪn] ['kænɒt] [bi:; bi] [swɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['hju:mən] . ” [θri:] .
A small mammalian blood - stain cannot be sworn to be “ human . ” 3 .
一个 小的 哺乳动物 血 - 弄脏 不能 是 宣誓 到 是 “ 人类 . ” 3 .

少量哺乳动物的血迹不能被断定为“人血”。3.

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [steɪt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bru:z] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd]
In a case of sudden death you cannot state whether a bruise was inflicted
在 一个 案件 的 突然 死亡 你 不能 状态 无论 一个 挫伤 曾是 造成的
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] . [fɔ:r] .
immediately before or immediately after the death . 4 .
立即地 前 或者 立即地 后 这 死亡 . 4 .

在猝死案件中，无法确定瘀伤是在死亡前立即造成还是在死亡后立即造成。4.

[ðə; ði][seks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['skelɪt(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] . [faɪv] .
The sex of a very old or a very young skeleton cannot be determined . 5 .
这 性别 的 一个 非常 老的 或者 一个 非常 年轻的 骨骼 不能 是 决定 . 5 .

无法确定非常古老或非常年轻的骨骼的性别。5.

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:t] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] , [ɪz] [ges] - [wɜ:k] . [sɪks] .
The age of a skeleton , after complete ossification , is guess - work . 6 .
这 年龄 的 一个 骨骼 , 后 完全的 骨化 , 是 猜测 - 工作 . 6 .

骨骼完全骨化后，其年龄只能靠猜测。6.

[deθ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'fɜ:rm] [ʌn'tɪl] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [sets] [ɪn] . ['sɛvən] .
Death cannot be affirmed until putrefaction sets in . 7 .
死亡 不能 是 确认 直到 腐败 套 在 . 7 .

死亡只有在腐烂发生后才能被确认。7.

['pregnənsi] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ʌn'tɪl] ['kwɪkənɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [felt] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Pregnancy must not be asserted until quickening has been felt , or the fœtal
怀孕 必须 不是 是 断言 直到 加速 有 到过 毛毡 , 或者 这 胎
[pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['pælpəb(ə)l] . [eit] .
parts are palpable . 8 .
部分 是 可感知的 . 8 .

只有在感觉到胎动或能摸到胎儿部位后，才能断定怀孕。8.

[ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pjuːtətɪv] ['peərənt][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Affiliation to putative parent from personal resemblance is insufficient .
联系 到 假定的 父母 从 个人的 相似 是 不足的 .

仅凭外貌相似就认定与推定父母有亲缘关系是不够的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 47] 3 .
[页 -] 3 .

[第 47 页]3.

[keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [test] . [wʌn] .
CASES WHERE A POST - MORTEM EXAMINATION IS NECESSARY TO TEST . 1 .
案例 在哪里 一个 邮政 - 死亡 考试 是 必要的 到 测试 . 1 .

需要进行尸检以检验的情况。1.

[ə'ledʒd] ['draʊnɪŋ] : ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'tælətɪ] ,
Alleged Drowning : otherwise in the absence of eye - witnesses of the fatality ,
据称 溺水 : 否则 在 这 缺席 的 眼睛 - 证人 的 这 死亡 ,

据称溺水身亡：否则，在没有目击证人的情况下，

“ [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ” [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] . [ˌtuː'tuː] .
“ found dead in the water ” is the only logical conclusion . 2 .
“ 成立 死的 在 这 水 ” 是 这 仅有的 逻辑 结论 . 2 .

“在水中被发现死亡”是唯一合乎逻辑的结论。2.

[ə'ledʒd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] : ['ʌðəwaɪz] “ [faʊnd] [ded] [ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] “
Alleged Overlaying : otherwise “ found dead in bed with the parents ” should be the “
据称 叠加 : 否则 “ 成立 死的 在 床 和 这 父母 ” 应该 是 这 “
['əʊpən] ['vɜːdɪkt] .
open verdict .
打开 判决 .

据称是重叠：否则“发现死在父母床上”应该是“开放式判决”。

” [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , ['kɑːdiəʊ] - [rə'spɪrət(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] . [θriː] .
” In 1 and 2 , cardio - respiratory diseases must be noted . 3 .
” 在 1 和 2 , 有氧运动 - 呼吸系统 疾病 必须 是 著名的 . 3 .

“在第1点和第2点中，必须注意心肺疾病。3.

[ə'ledʒd] [stɪl] - [bɜːθ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [lɪv; laɪv] - [bɜːθ] ['kænɒt] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]
Alleged Still - birth : for although live - birth cannot thereby be proved in the
据称 仍然 - 出生 : 为了 虽然 居住 - 出生 不能 从而 是 已证实 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv][də'rekt] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ,
absence of direct eye - witnesses ,
缺席 的 直接的 眼睛 - 证人 ,

据称是死产：因为在没有直接目击证人的情况下，虽然不能以此证明活产，

[ðə; ði] [lʌŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['fʌŋkʃən] . [fɔːr] .
the lungs may have functioned . 4 .
这 肺 可能 有 功能正常 . 4 .

肺部可能还有功能。4.

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn]

Anatomical	**post**	**-**	**mortem**	**examinations**	**should**	**be**	**performed**	**wherever**	**possible**	**in**
解剖学	邮政	-	死亡	考试	应该	是	执行	无论	可能的	在

['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l][keɪsɪz] ;

medico	**-**	**legal**	**cases**	**;**
医生	-	合法的	案例	;

在法医案件中，应尽可能进行解剖学尸检；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ə'ledʒd] ['krɪmɪn(ə)l]['hɒmɪsaɪd] .

they	**are**	**essential**	**in**	**alleged**	**criminal**	**homicide**	**.**
他们	是	基本的	在	据称	刑事	杀人	.

它们在涉嫌刑事杀人案中至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [wʌn] .

VITAL	**ACTIVITIES**	**WHICH**	**MAY**	**HAVE**	**IMMEDIATELY**	**PRECEDED**	**SUDDEN**	**DEATH**	**,**	**1**	**.**
必不可少的	活动	哪个	可能	有	立即地	之前	突然	死亡	,	1	.

猝死前可能发生的重要活动，1.

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] : [sʊt] [ɔː(r)] [frɒθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [trə'kiːə] , [ɔː(r)]['nɒstrəlz] . [ˌtuː'tuː] .

Respiration	**:**	**Soot**	**or**	**froth**	**may**	**be**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**trachea**	**,**	**or**	**nostrils**	**.**	**2**	**.**
呼吸	:	煤烟	或者	泡沫	可能	是	在	这	嘴	,	气管	,	或者	鼻孔	.	2	.

呼吸：口腔、气管或鼻孔内可能出现烟尘或泡沫。2.

[ˌdiːglʊ'tɪʃən] [ænd; ənd][ˌperɪ'stælsɪs] : ['ləʊk(ə)l]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [blʌd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [swˈbləʊd] ;

Deglutition	**and**	**Peristalsis**	**:**	**Local**	**water**	**or**	**blood**	**may**	**have**	**been**	**swallowed**	**;**
吞咽	和	蠕动	:	当地的	水	或者	血	可能	有	到过	吞咽	;

吞咽和蠕动：可能吞咽了局部水或血液；

[fuːd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ([iː] . [dʒiː] . , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːli] - [bɔːn]) ; ['vɒmɪt][ɔː(r)]

food	**may**	**be**	**in**	**the**	**stomach**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**born**	**)**	**;**	**vomit**	**or**	**fæces**
食物	可能	是	在	这	胃	(	e	.	克	.	,	的	这	新	-	出生	)	;	呕吐	或者	粪便

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['vɔɪdɪd] ;

may	**have**	**been**	**voided**	**;**
可能	有	到过	无效	;

胃里可能有食物（例如，新生儿的胃里）；可能已经排出呕吐物或粪便；

[ˌsælɪ'veɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'fjuːs] .

salivation	**may**	**have**	**been**	**profuse**	**.**
唾液分泌	可能	有	到过	丰富的	.

可能出现大量唾液分泌。

[θriː] . [blʌd] - [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] :

3	**.**	**Blood**	**-**	**Circulation**	**:**
3	.	血	-	循环	:

3.血液循环：

[mʌtʃ] [blʌd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] “ [spɜːt] ” ([iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːli] -

Much	**blood**	**may**	**have**	**been**	**lost**	**,**	**possibly**	**having**	**“**	**spurted**	**”**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**in**	**the**	**newly**	**-**
很多	血	可能	有	到过	丢失的	,	可能	拥有	“	喷涌而出	”	(	e	.	克	.	,	在	这	新	-

[bɔːn]) ;

born	**)**	**;**
出生	)	;

可能失血过多，甚至可能“喷涌而出”（例如，新生儿的血液）；

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['empti] ;

the	heart	and	vessels	may	be	empty	;
这	心	和	船只	可能	是	空的	;

心脏和血管可能空虚；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪkˌstrævə'seɪʃən] ['ɪntuː][ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] ([ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp]

there	may	be	true	extravasation	into	or	hyperæmia	of	the	tissues	(	a	microscope
那里	可能	是	真的	渗出	进入	或者	高血症	的	这	组织	(	一个	显微镜

[wɪl] [rɪ'viːl] [riˈækʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪrɪtənt]) ;

will	reveal	reaction	to	an	irritant	)	;
将要	揭示	反应	到	一个	刺激物	)	;

可能存在真正的外渗或组织充血（显微镜会显示对刺激物的反应）；

[ðə; ði] [veɪns] [meɪ] [biː; bi]['swəʊlən][ɒn][ðə; ði] ['dɪstl] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪgətʃə(r)] ; [ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [gɪv]

the	veins	may	be	swollen	on	the	distal	side	of	a	ligature	;	the	blood	may	give
这	静脉	可能	是	肿	在	这	远端	边	的	一个	结扎	;	这	血	可能	给

结扎线远端的静脉可能会肿胀；血液可能会渗出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌspektrə'skɒpɪk] [tests] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] . [fɔːr] .

spectroscopic	tests	for	poisonings	.	4	.
光谱学	测试	为了	中毒	.	4	.

中毒的光谱检测。4.

[ˌnjʊərəʊ'mʌskjʊlə(r)] : ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [klʌtʃt] [iː] . [dʒiː] . , ['wepənz] , [grɑːs] (“ [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

Neuromuscular	:	Articles	may	be	clutched	e	.	g	.	,	weapons	,	grass	(	“	a	drowning
神经肌肉	:	文章	可能	是	紧握	e	.	克	.	,	武器	,	草	(	“	一个	溺水

[mæn] [kætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ”) ,

man	catches	at	a	straw	”	)	,
男人	捕获物	在	一个	稻草	”	)	,

神经肌肉：可能会抓住物品，例如武器、草（“溺水者抓住一根稻草”）

[heə(r)] , [mʌd] ; ['kjuːtɪs] - [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] ; - ['sɛmɪnɪs] [ɔː(r)] [ə'bɔːʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]

hair	,	mud	;	cutis	anserina	may	be	present	;	emissio	seminis	or	abortion	may	have
头发	,	泥	;	表皮	-	可能	是	展示	;	-	塞米尼斯	或者	流产	可能	有

[ə'kɜːd] ;

occurred	;
发生	;

头发、泥土；可能存在鹅皮；可能发生遗精或流产；

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpən][æt; ət] [deθ] ; ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːn]

the	eyelids	are	usually	open	at	death	;	children	are	usually	born
这	眼睑	是	通常	打开	在	死亡	;	孩子们	是	通常	出生

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [siːld] .

with	the	eyelids	sealed	.
和	这	眼睑	密封	.

死者眼睑通常是张开的；而婴儿出生时眼睑通常是闭合的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[viː] . ['hɪəseɪ] ['testɪməni] :

V	.	HEARSAY	TESTIMONY	:
V	.	传闻	见证	:

五、传闻证词：

['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

MEDICO	-	LEGAL	EXCEPTIONS	TO	THE	GENERAL	RULE	WHICH	FORBIDS	THE	RECEPTION	IN
医生	-	合法的	例外情况	到	这	一般的	规则	哪个	禁止	这	接待	在

[kɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['testɪmənɪ] . [wʌn] .

COURTS	OF	SUCH	TESTIMONY	.	1	.
法院	的	这样的	见证	.	1	.

医学法律例外情况，不受禁止法庭接受此类证词的一般规则的限制。1.

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][nɒt] ['strɪktlɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] , [weər'ɪn] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪ] ,

The	rule	is	not	strictly	observed	in	the	Coroner's	Court	,	wherein	an	enquiry	,
这	规则	是	不是	严格	观察到	在	这	验尸官	法庭	,	其中	一个	询问	,

这条规则在验尸法庭上并没有被严格遵守，在验尸法庭上，调查、

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] , [ɪz][held] .

and	not	a	trial	between	parties	,	is	held	.
和	不是	一个	审判	之间	各方	,	是	握住	.

而不是双方之间的审判。

[ˌtuː'tuː] . ['fɔːməlɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['daɪɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃnz] ; [ðə; ði]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)]['ɒf(ə)n] [h'iəz] “ [ðə; ði]

2	.	Formally	recorded	dying	declarations	;	the	medical	adviser	often	hears	“	the
2	.	正式地	记录	垂死	声明	;	这	医疗的	顾问	经常	听到	“	这

[lɑːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][laɪf] . ” [θriː] .

last	whisper	of	life	.	”	3	.
最后的	耳语	的	生活	.	”	3	.

2. 正式记录的临终遗言；医疗顾问经常听到“生命的最后低语”。3.

[spɒn'teɪnɪəs] [ænd; ənd] ['vɒləntrɪ] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][men] .

Spontaneous	and	voluntary	confessions	are	sometimes	made	to	medical	men	.
自发的	和	自愿	忏悔	是	有时	制成	到	医疗的	男人	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

有时，人们会自发地、自愿地向医生坦白。4.

[weə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Where	the	statement	in	question	was	part	of	the	proceedings	under	investigation
在哪里	这	陈述	在	问题	曾是	部分	的	这	诉讼程序	在下面	调查

, [ðʌs] :

,	thus	:
,	因此	:

如果相关陈述是正在调查的诉讼程序的一部分，那么：

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

The	complaints	and	natural	expressions	of	a	patient	as	to	what	he
这	投诉	和	自然的	表达式	的	一个	病人	作为	到	什么	他

[fiːlz] :

feels	:
感觉	:

病人对自己感受的抱怨和自然流露：

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [eɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ]

his	words	aid	in	deciding
他的	字	援助	在	决定

他的话语有助于做出决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
the course of treatment .
这 课程 的 治疗 .

治疗过程。

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm]
The natural expressions of a frightened person , who has not had time
这 自然的 表达式 的 一个 害怕 人 , WHO 有 不是 有 时间
[tuː; tə][kən'kɒkt][ə; eɪ][laɪ] :
to concoct a lie :
到 编造 一个 说谎 :

惊恐之人来不及编造谎言时，最自然的表情是:

[ðʌs] ['ɑːftə(r)]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəriz] , [ɪn'diːsnt] [ə'sɔːlt] , [ɔː(r)] [reɪp] .
thus after personal injuries , indecent assault , or rape .
因此 后 个人的 受伤 , 不雅 突击 , 或者 强奸 .

因此，在人身伤害、猥亵或强奸之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
PRECAUTIONS TO BE OBSERVED UNDER SUSPICIOUS CIRCUMSTANCES ;
防范措施 到 是 观察到 在下面 可疑的 情况 ;

在可疑情况下应采取的预防措施;

[wɪtʃ] [meɪ] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [niːd] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
WHICH MAY TERMINATE IN THE CORONER'S COURT , AND NEED MEDICAL EVIDENCE .
哪个 可能 终止 在 这 验尸官 法庭 , 和 需要 医疗的 证据 .

最终可能需要提交验尸官法庭，并且需要提供医疗证据。

[ðə; ði]['praɪməri]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪz][tuː; tə] [triːt] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
The primary duty of a medical man is to treat every patient as a patient .
这 基本的 责任 的 一个 医疗的 男人 是 到 对待 每一个 病人 作为 一个 病人 .
[wʌn] .
1 .
1 .

医生的首要职责是把每个病人当作病人来对待。

['krɒnɪk] [ɔː(r)] [sləʊ] ['pɔɪzənɪŋ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ˌælkə'hɒlɪk]) .
Chronic or slow poisoning (including alcoholic) .
慢性的 或者 慢的 中毒 (包括 酗酒者) .

慢性或缓慢中毒（包括酒精中毒）。

['kɔ:ʃnz] .
Cautions .
警告 .

注意事项。

[traɪ][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Try **all** **possible** **preventive** **means** **before** **announcing** **the** **suspicion** **;**
尝试 全部 可能的 预防 方法 前 宣布 这 怀疑 ;

在公布怀疑结果之前，应尝试所有可能的预防措施;

[du:; də][nɒt] [mu:v] [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] [ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)] :
do **not** **move** **until** **your** **ground** **is** **quite** **sure** **:**
做 不是 移动 直到 你的 地面 是 相当 当然 :

在完全确定地面情况之前，不要行动:

['ʌðəwaɪz] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .
otherwise **an** **action** **for** **defamation** **of** **character** **may** **result** **.**
否则 一个 行动 为了 诽谤 的 特点 可能 结果 .

否则，可能会引发诽谤诉讼。

[ðə; ði]['fæməli]['medɪk(ə)l][mæn][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [wi:k] -
The **family** **medical** **man** **must** **not** **be** **misled** **by** **the** **suspicions** **of** **weak** **-**
这 家庭 医疗的 男人 必须 不是 是 被误导 经过 这 怀疑 的 虚弱的 -
['maɪndɪd][ɔ:(r)][ˌælkə'hɒlɪk]['peɪʃ(ə)nts] ;
minded **or** **alcoholic** **patients** **;**
有思想 或者 酗酒者 患者 ;

家庭医生不应被意志薄弱或酗酒患者的疑虑所误导;

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'sklu:d] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
he **must** **exclude** **every** **possibility** **of** **an** **accidental** **origin** **of** **the**
他 必须 排除 每一个 可能性 的 一个 偶然 起源 的 这
['sɪmptəmz] .
symptoms **.**
症状 .

他必须排除症状是由偶然因素引起的任何可能性。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌpɜ:rsn'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
He **should** **know** **the** **several** **personalities** **of** **his** **patient's**
他 应该 知道 这 一些 个性 的 他的 患者

他应该了解病人的各种性格特点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['fæmɪlɪz] .
families **.**
家庭 .

家庭。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] : ['pɔɪz(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [æz; əz] “
The **symptoms** **may** **appear** **during** **medical** **treatment** **:** **poison** **being** **substituted** **as** **“**
这 症状 可能 出现 期间 医疗的 治疗 : 毒 存在 替代 作为 ”
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dræm] .
a **lingering** **dram** **.**
一个 挥之不去的 德拉姆 .

症状可能在医疗过程中出现：毒药被替换为“一杯持久的酒”。

" [ɪf] [kən'vɪnst] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fu:d] [ænd; ənd][ɪk'skri:tə] , [baɪ]
" If convinced , by repeated examination of the patient's food and excreta , by
" 如果 确信 , 经过 重复 考试 的 这 患者 食物 和 排泄物 , 经过
[hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ,
his symptoms ,
他的 症状 ,

"如果通过反复检查病人的食物和排泄物以及他的症状，确信无疑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜ:s(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]
and by the conduct of the suspected person , that the influence of poison
和 经过 这 执行 的 这 怀疑 人 , 那 这 影响 的 毒
[ɪz][æt; ət] [wɜ:k] ,
is at work ,
是 在 工作 ,

根据嫌疑人的行为，可以判断其受到了毒药的影响。

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] [frendz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
let it be understood by the patient's friends that you are not satisfied with
让 它 是 理解 经过 这 患者 朋友们 那 你 是 不是 使满意 和
[ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] :
the progress made :
这 进步 制成 :

要让病人的朋友们明白，你对目前的进展并不满意：

[sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ] .
suggest the possibility of an accidental poisoning .
建议 这 可能性 的 一个 偶然 中毒 .

提示可能是意外中毒。

[du:; də][nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['eni] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlprɪt] ; [sə'dʒest] [ə; eɪ]
Do not , at present , associate any name as the culprit ; suggest a
做 不是 , 在 展示 , 联系 任何 姓名 作为 这 罪魁祸首 ; 建议 一个
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] .
consultation with a medical friend .
咨询 和 一个 医疗的 朋友 .

目前不要将任何人的名字与罪犯联系起来；建议咨询一位有医务经验的朋友。

[hæv; həv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt][keə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['nɜ:sɪz] ,
Have the patient placed under the constant care of day and night nurses ,
有 这 病人 放置 在下面 这 持续的 关心 的 天 和 夜晚 护士 ,

安排日夜护士对病人进行持续照护。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ə'mɪnɪstə(r)] ['pɜ:sənəli] [ɔ:l] [fu:d] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,
who , although being instructed to administer personally all food and medicine ,
WHO , 虽然 存在 指示 到 管理 亲自 全部 食物 和 药品 ,

尽管他被指示亲自管理所有食物和药物，

[ni:d] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][fɜ:st][jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃən] .
need not know at first your suspicions .
需要 不是 知道 在 第一的 你的 怀疑 .

一开始不必知道你的怀疑。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪz] [ˌsɜ:kəm'ventid] ,
If the line of defence is circumvented ,
如果 这 线 的 防御 是 规避 ,

如果防线被突破，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[ɔː(r)][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [hæv; həv][ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

or	is	impossible	,	have	the	victim	removed	to	a	nursing	home	,	or	to	a
或者	是	不可能的	,	有	这	受害者	已移除	到	一个	护理	家	,	或者	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

如果无法做到，则将受害者送往疗养院或医院。

[jɔː(r); jə(r)] [səˈspiʃən] , [wɪˈðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['eni] [neɪm] ,

Your	suspicions	,	without	mentioning	any	name	,
你的	怀疑	,	没有	提及	任何	姓名	,

你的怀疑，虽然没有指名道姓，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld]['viːvə; ˈvaɪvə]['voʊʧi][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə]

should	be	told	viva	voce	to	the	relatives	of	the	poisoned	person	,	to
应该	是	讲述	维瓦	voce	到	这	亲属	的	这	中毒	人	,	到

[hɪz; ɪz][səˈlɪsɪtə(r)] ,

his	solicitor	,
他的	律师	,

应该当面告知中毒者的亲属和律师。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][səˈspekt] [hɪmˈself] .

or	to	the	suspect	himself	.
或者	到	这	怀疑	他自己	.

或直接交给嫌疑人本人。

[ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz]['fjuːtaɪl] , [ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]

If	this	course	is	futile	,	the	name	can	be	introduced	in	the	information	given
如果	这	课程	是	徒劳	,	这	姓名	能	是	介绍	在	这	信息	给定

[tuː; tə] [ðiːz] [pˈɜːsənz] ,

to	these	persons	,
到	这些	人	,

如果此方法无效，则可以在提供给这些人的信息中提及该名称。

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɪmˈself] , [ɔː(r)] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	the	patient	himself	,	or	,	finally	,	to	a	magistrate	,	or	to	the	police	.
到	这	病人	他自己	,	或者	,	最后	,	到	一个	地方法官	,	或者	到	这	警察	.

直接向患者本人报告，或者最终向法官或警察报告。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['vɪktɪm][daɪ] ,

Should	the	victim	die	,
应该	这	受害者	死	,

如果受害者死亡，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][ˌtɒksɪkə'lɒdʒɪkl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	Coroner	should	be	asked	to	order	an	expert	toxicological	examination	of
这	验尸官	应该	是	问	到	命令	一个	专家	毒理学	考试	的

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . [ˌtuː'tuː] .

the	body	of	the	deceased	.	2	.
这	身体	的	这	死者	.	2	.

1. 应要求验尸官下令对死者遗体进行毒理学专家检验。

['θret(ə)nd] ['suːɪsaɪd] .

Threatened	suicide	.
威胁	自杀	.

曾有自杀倾向。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][fɑː(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] — [ə; eɪ]['djuːti] [ðæt]
“ **There is a rule of life far higher than professional etiquette — a duty that**
“ 那里 是 一个 规则 的 生活 远的 更高 比 专业的 礼仪 — 一个 责任 那
['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
every right - minded man owes his neighbour — to prevent the destruction of
每一个 正确的 - 有思想 男人 欠款 他的 邻居 — 到 防止 这 破坏 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

“有一条比职业礼仪更高的生活准则——每个有良知的人都对他的邻居负有责任——那就是防止人类生命的毁灭。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 55]
” [页 -]

“[第 55 页]

“ [saɪn] [æn; ən]['ɜːdʒənsi] [sə'tɪfɪkət] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Sign an urgency certificate , so that the patient can be detained in his own
“ 符号 一个 紧迫性 证书 , 所以 那 这 病人 能 是 被拘留 在 他的 自己的
[haʊs] ['liːgəli] .
house legally .
房子 合法地 .

“签署紧急证明，以便病人可以合法地被留在家中。”

['eni] [step] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['səːtifaiŋ] ,
Any step which is taken , which is in good faith , with the intention of certifying ,
任何 步 哪个 是 已采取 , 哪个 是 在 好的 信仰 , 和 这 意图 的 认证 ,

任何出于善意、旨在证明……而采取的步骤

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
is justified , and is covered by the law .
是 合理的 , 和 是 涵盖 经过 这 法律 .

是合理的，并且符合法律规定。

” [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .
” Attempted suicide .
” 尝试过 自杀 .

“企图自杀。”

['speʃ(ə)l][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [baɪ] ['kɒnstənt]
Special care must be taken to prevent a further attempt by constant
特别的 关心 必须 是 已采取 到 防止 一个 更远 试图 经过 持续的
[ˌʌnəb'zɜːvd] ['wɒtʃɪŋ] .
unobserved watching .
未被观察到的 观看 .

必须采取特别措施，通过持续的、不被察觉的监视，防止再次发生此类事件。

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ˌmelən'kɒlɪk] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]
Delirious , melancholic , suicidal , and mentally defective patients are
谵妄 , 忧郁的 , 有自杀倾向 , 和 精神上 有缺陷的 患者 是
['prefrəbli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] . [θriː] .
preferably placed on the ground floor . 3 .
最好 放置 在 这 地面 地面 . 3 .

谵妄、忧郁、有自杀倾向和精神缺陷的病人最好安置在一楼。3.

[weə(r)] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][daɪz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt][ðə; ði][wʌn]
Where a patient dies suddenly from a cause which is obviously not the one
在哪里 一个 病人 死亡 突然 从 一个 原因 哪个 是 明显地 不是 这 一
['ʌndə(r)] ['triːtmənt] — [æz; əz] [wen] ,
under treatment — as when anæsthetized ,
在下面 治疗 — 作为 什么时候 麻醉 ,

如果病人突然死亡，而死因显然不是正在接受治疗的疾病——例如在麻醉状态下，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
or **after** **an** **operation** **.**
或者 后 一个 手术 .

或手术后。

[ɪ'njuːmərerɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] .
Enumerate **to** **the** **friends** **the** **possible** **explanations** **of** **the** **fatal** **issue** **.**
枚举 到 这 朋友们 这 可能的 解释 的 这 致命的 问题 .

向朋友们列举导致致命事故的各种可能原因。

[ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Affirm **that** **there** **is** **no** **reason** **to** **have** **expected** **any** **one** **of** **them** **,**
确认 那 那里 是 不 原因 到 有 预期的 任何 一 的 他们 ,

确认没有任何理由期待他们中的任何一人出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]
and **that** **all** **the** **usual**
和 那 全部 这 通常

以及其他所有常规事项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
precautions **had** **been** **taken** **.**
防范措施 有 到过 已采取 .

已采取预防措施。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ɔː(r)][əd'vaɪz] , [weə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [kən'sɪdəd]
Report **to** **the** **Coroner** **,** **or** **advise** **,** **where** **such** **report** **is** **considered**
报告 到 这 验尸官 , 或者 建议 , 在哪里 这样的 报告 是 经过考虑的
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary **,**
不必要 ,

向验尸官报告，或者在认为无需报告的情况下提出建议。

[ðæt] [æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that **an** **anatomical** **post** **-** **mortem** **examination** **should** **be** **conducted** **for** **the**
那 一个 解剖学 邮政 - 死亡 考试 应该 是 实施 为了 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
satisfaction **of** **all** **parties** **concerned** **.**
满意 的 全部 各方 担心的 .

应进行解剖学尸检，以使所有相关方都满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[sʌm; səm] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
SOME **STEPPING** **-** **STONES** **OF** **MEDICAL** **EVIDENCE** **.**
一些 步进 - 石头 的 医疗的 证据 .

一些医学证据的垫脚石。

- [pledʒ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['truːli] [ə'pɪəz] .

1200	Pledge	to	answer	truly	appears	.
-	保证	到	回答	真的	出现	.

1200 承诺回答确实出现了。

- ['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] [ə'bɒlɪʃt] .

1215	Trial	by	Ordeal	abolished	.
-	审判	经过	考验	废除	.

1215年，神判被废除。

- [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɔːdɪnəns] .

1275	The	Coroner's	Ordinance	.
-	这	验尸官	条例	.

1275 验尸官条例。

[ðə; ði]

The
这

这

['ɪŋkwest]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]

inquest	jury	were	the	witnesses
死因调查	陪审团	是	这	证人

验尸陪审团成员是证人

['ɔːlsəʊ] ; [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]

also	;	inspection	of	external
还	;	检查	的	外部的

此外；外部检查

[ɐp'iəɹənsɪz] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ['nesəsəri]

appearances	was	alone	necessary
外貌	曾是	独自的	必要的

外表本身就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊriz][pəʊst] - ['mɔːrtəm]

for	the	jury's	post	-	mortem
为了	这	陪审团	邮政	-	死亡

陪审团的尸检报告

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

考试。

- [ðə; ði] [kɔːt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd][baɪ]

1290	The	Court	,	after	being	advised	by
-	这	法庭	,	后	存在	建议	经过

1290 法院在听取了.....的建议后

[fɪ'zɪʃən] , [də'rekt][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz][tuː; tə]

physicians	,	direct	the	jury	as	to
医生	,	直接的	这	陪审团	作为	到

医生们，请就以下事项向陪审团作出指示：

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs]

the	legitimacy	of	a	posthumous
这	合法性	的	一个	死后

死后合法性的

[tʃaɪld] . -

child	.	1345
孩子	.	-

孩子.1345

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['sʌmən]
The **Sheriff** **is** **directed** **to** **summon**
这 警长 是 指导 到 召唤

警长奉命传唤

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]
the **foremost** **London** **medical**
这 首先 伦敦 医疗的

伦敦首屈一指的医疗机构

[men][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
men **to** **consider** **the** **severity** **of**
男人 到 考虑 这 严重性 的

男性应考虑严重性

[ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪn'flɪktɪd] [wuːnd] .
a **recently** **inflicted** **wound** **.**
一个 最近 造成的 伤口 .

新近造成的伤口。

- [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ˌmæl'præksɪs]
1354 **A** **charge** **of** **surgical** **malpraxis**
- 一个 收费 的 外科 医疗事故

1354 外科手术事故指控

[nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['rekɔːdz] .
narrated **in** **the** **City** **Records** **.**
旁白 在 这 城市 记录 .

记载于《城市记录》中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

- ['kɒmən] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd]
1450 **Common** **witnesses** **are** **summoned**
- 常见的 证人 是 被召唤

1450名普通证人被传唤

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] .
to **appear** **before** **the** **jury** **.**
到 出现 前 这 陪审团 .

出庭接受陪审团审判。

- [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
1506 **Dispute** **as** **to** **the** **province** **of** **the**
- 争议 作为 到 这 省 的 这

1506年关于该省归属的争议

[kɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
Court **or** **the** **surgeon** **to** **decide**
法庭 或者 这 外科医生 到 决定

由法院或外科医生决定

[ə'pɒn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .
upon **the** **severity** **of** **a** **wound** **.**
之上 这 严重性 的 一个 伤口 .

根据伤口的严重程度而定。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz]
Anatomical **post** **-** **mortem** **examinations**
解剖学 邮政 - 死亡 考试

解剖学尸检

[əˈkɜː(r)] , [ðəʊ] [pəˈθɒlədʒi] [ɪz]
occur , though pathology is
发生 , 尽管 病理 是

虽然病理学上存在这种情况，但

[ˈprɪmətɪv] .
primitive .
原始 .

原始。

“ [ˈsɜːtʃə(r)] .
“ Searchers .
“ 搜索者 .

“搜寻者。

” - [ˈtɒməs] [ˈvɪkəri] [ədˈvaɪzɪz][ðə; ði] [lɔːd]
” 1542 Thomas Vicary advises the Lord
” - 托马斯 维卡里 建议 这 主

1542年，托马斯·维卡里向主提出建议

[meə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbætri] .
Mayor in a case of battery .
市长 在 一个 案件 的 电池 .

市长卷入一起殴打案。

- [ˈwɪtnəsiz] [ˈsʌmənd] [sʌb] - - .
1562 Witnesses summoned sub - pœna .
- 证人 被召唤 子 - - .

1562 证人传唤传票。

- [ˈæmbrəʊz] - [ˈpʌblɪʃ] [ˈtɪpɪk(ə)l]
1575 Ambrose Paré publishes typical
- 安布罗斯 - 出版 典型的

1575 安布罗斯·帕雷 (Ambrose Paré) 发表典型

“ [ˈmedɪkəʊ] - [ˈliːg(ə)l] [rɪˈpɔːts] .
“ medico - legal reports .
“ 医生 - 合法的 报告 .

“医疗法律报告。”

” - [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] [rɪˈpɔːt] [ɪn]
” 1632 College of Physicians report in
” - 大学 的 医生 报告 在

“1632年内科医师学会报告”

[fʊl] [ɒn][ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [keɪs] .
full on a corrosive poisoning case .
满的 在 一个 腐蚀性 中毒 案件 .

这是一起典型的腐蚀性中毒案件。

- [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [braʊn] [əˈfɜːrm] [ɪn]
1665 Sir Thomas Browne affirmed in
- 先生 托马斯 布朗 确认 在

1665年，托马斯·布朗爵士确认

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [witʃiz] .
Court his belief in witches .
法庭 他的 信仰 在 女巫 .

争取他相信女巫的存在。

- [ˈbærən] - [ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [krɛl]
1699 Baron Hatsell objects to Dr . Crell
- 男爵 - 对象 到 博士 . 克雷尔

1699年，哈特塞尔男爵反对克雷尔医生

[kwəʊtɪŋ] “ ['æmˌbroʊs] -
quoting **“** **Ambros** **Parey's**
引用 “ 安布罗斯 -

引用“安布罗斯·帕雷”

” [ə'pɪnjənz] .
” opinions .
” 意见 .

”观点。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['treɪsi] [i'nʌnsieit, -ʃieit]
1723 Mr . Justice Tracey enunciates
- 先生 . 正义 特蕾西 阐明

1723 特雷西法官阐述

“ [ðə; ði][waɪld] [biːst] ” ['θɪəri] [ɒv; əv]
“ the wild beast ” theory of
“ 这 荒野 兽 ” 理论 的

“野兽”理论

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['luːnəsi] [keɪsɪz] .
responsibility in lunacy cases .
责任 在 疯狂 案例 .

精神错乱案件中的责任。

- ['sleɪtə(r)][viː] . ['beɪkə(r)] & ['steɪpəltən] — [ə; eɪ] [keɪs]
1767 Slater v . Baker & Stapleton — a case
- 斯莱特 v . 贝克 & 斯台普顿 — 一个 案件

1767年斯莱特诉贝克和斯台普顿案

[ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ˌmæl'præksɪs] ; damages£500 .
of surgical malpraxis ; damages£500 .
的 外科 医疗事故 ; damages£500 .

手术事故；赔偿金 500 英镑。

- [dʒɒn]['hʌntə(r)] [gɪvz] ['ekspɜːt] ['evɪdəns]
1781 John Hunter gives expert evidence
- 约翰 猎人 给予 专家 证据

1781年，约翰·亨特提供了专家证词

[ɪn][æn; ən] [ə'ledʒd] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] :
in an alleged poisoning case :
在 一个 据称 中毒 案件 :

在一起疑似中毒案中：

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
“ I can give nothing definite .
“ 我 能 给 没有什么 定 .

我无法给出任何确切的消息。

” - ['sæmjʊəl] [fɑːrz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
” 1788 Samuel Farr's Elements of Medical
” - 塞缪尔 法尔的 元素 的 医疗的

1788年塞缪尔·法尔的《医学原理》

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
Jurisprudence .
法理 .

法理。

- ['mæθju:] ['beɪli] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['fæləsi]
1795 Matthew Baillie exposes the fallacy
- 马修 贝利 揭露 这 谬论

1795年，马修·贝利揭露了这一谬误。

[ɒv; əv] “ [deθ] [frɒm; frəm] ['pɒlɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
of “ Death from polyp of the
的 “ 死亡 从 息肉 的 这

“死于息肉”

[hɑ:t] .
heart .
心 .

心。

” - [tʃeə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pru:dns]
” 1807 Chair of Medical Jurisprudence
” - 椅子 的 医疗的 法理

“1807年医学法学教席

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['edɪnbrə] .
established in Edinburgh .
已确立的 在 爱丁堡 .

成立于爱丁堡。

- [lɑ:st] “ [krɒs] - [rəʊd] ” ['beriəl] [ɒv; əv]['sjuisaid]
1823 Last “ cross - road ” burial of suicides
- 最后的 “ 叉 - 路 ” 葬礼 的 自杀

1823年最后一次在十字路口埋葬自杀者

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

- [ɔ:r'fi:lə] [daut] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] - [steɪn]
1827 Orfila doubts detection of blood - stain
- 奥菲拉 疑虑 检测 的 血 - 弄脏

1827年，奥尔菲拉对血迹的检测表示怀疑

[wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
with the microscope .
和 这 显微镜 .

用显微镜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 60] 1830
[页 -] -

[第60页]1830

[ðə; ði][fɜ:st]['medɪk(ə)l]['kɒrənə(r)] [ɪ'lektɪd] .
The first Medical Coroner elected .
这 第一的 医疗的 验尸官 当选 .

首位当选的法医。

“ [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] - [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t]
“ A medical Crowner's a queer sort
” 一个 医疗的 - 一个 酷儿 种类

“医疗界的克朗纳是个古怪的人。”

[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

事物。

” - [sɜː(r)] [θɑːz] .
” 1831 Sir Thos .
” - 先生 托马斯 .

“1831年托马斯爵士

['wɒts(ə)n] ['lektʃəz] [æt; ət]
Watson lectures at
沃森 讲座 在

沃森在……发表演讲

[kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
King's College Hospital , and
国王学院 大学 医院 , 和

国王学院医院，以及

[sweɪn] ['teɪlə(r)][æt; ət] [gaɪz] .
Swaine Taylor at Guy's .
斯温 泰勒 在 伙计们 .

斯韦恩·泰勒在盖伊餐厅。

- [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ækt] , ['ɑːftə(r)] [bɜːk] [ænd; ənd]
1832 The Anatomy Act , after Burke and
- 这 解剖学 行为 , 后 伯克 和

1832年《解剖法案》，根据伯克和

[heə(r)]['skænd(ə)lz] .
Hare scandals .
野兔 丑闻 .

野兔丑闻。

“ [bɜːk] [heə(r)]
“ Burke Hare
” 伯克 野兔

“伯克·黑尔”

[tuː] !
too !
也 !

也!

” - [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
” 1836 Registration of “ the cause of
” - 登记 的 “ 这 原因 的

1836 年登记“事业”

[deθ] ” [ˌɪntrə'djuːst] .
death ” introduced .
死亡 ” 介绍 .

“死亡”一词被引入。

[sɜː(r)]['dɒmɪnɪk] ['kɔːrɪgənz] [klɔːz] [æz; əz]
Sir Dominic Corrigan's clause as
先生 多米尼克 科里根的 条款 作为

多米尼克·科里根爵士的条款

[tuː; tə][fækt][ɒv; əv] [deθ] : “ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
to fact of death : “ As I am
到 事实 的 死亡 : ” 作为 我 是

面对死亡的事实：“我如我

[ɪn'fɔːmd] ” (-) . -
informed ” (1874) . 1837
知情的 ” (-) . -

知情者” (1874).1837

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]
The **Medical** **Witnesses** **Remuneration**
这 医疗的 证人 报酬

医学证人报酬

[ækt] [ə'laʊz] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l]
Act **allows** **fees** **for** **medical**
行为 允许 费用 为了 医疗的

该法案允许收取医疗费用。

['evɪdəns] [æt; ət]['inkwest] ; ['inkwest]
evidence **at** **inquests** **;** **inquests**
证据 在 死因调查 ; 死因调查

死因调查中的证据；死因调查

[ænd; ənd] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ɪn'kriːs] , [pə'θɒlədʒi]
and **autopsies** **increase** **,** **pathology**
和 尸检 增加 , 病理

尸检数量增加，病理学

[əd'vɑːnsɪz] .
advances **.**
进展 .

进展。

- [sweɪn] ['teɪlərz] ['mænjuəl][ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
1843 **Swaine** **Taylor's** **Manual** **of** **Medical**
- 斯温 泰勒的 手动的 的 医疗的

1843年斯韦恩·泰勒的《医学手册》

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] (['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
Jurisprudence **(** **Principles** **and**
法理 (原则 和

法理学（原则和）

['præktɪs] , -) .
Practice **,** **1865** **)** **.**
实践 , -) .

实践，1865 年)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
Rules **as** **to** **the** **test** **of** **criminal**
规则 作为 到 这 测试 的 刑事

关于刑事测试的规则

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn]
responsibility **of** **the** **insane**
责任 的 这 疯狂的

疯子的责任

(- [keɪs]) .
(**McNaughten's** **case** **)** **.**
(- 案件) .

(麦克诺顿的案例)。

- ['ruːdɒlf] - [daɪ] ['sekʃənz] - -
1844 **Rudolph** **Virchow's** **Die** **Sections** **-** **Tecknik**
- 鲁道夫 - 死 部分 - -

1844 年鲁道夫·菲尔肖 (Rudolph Virchow) 的模具截面 - Tecknik

[kə'menst] .
commenced **.**
开始 .

开始。

- ['telɪgrɑ:f] [fɜ:st] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
1845 **Telegraph** **first** **used** **for** **arrest** **of** **a**
- 电报 第一的 用过的 为了 逮捕 的 一个

1845年，电报首次被用于逮捕一名嫌疑人。

['prɪz(ə)nə(r)] (-) .
prisoner **(** **Tawell** **)** **.**
囚犯 (-) .

囚犯（塔威尔）。

- [ˌɪntrə'dju:st] .
1846 **Anæsthetics** **introduced** **.**
- 麻醉剂 介绍 .

1846年，麻醉剂问世。

“ ['dʒentlmən] !
“ **Gentlemen** **!**
“ 先生们 !

“先生们!

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌmbʌg] !
Here **is** **no** **humbug** **!**
这里 是 不 骗子 !

这绝非虚伪!

” - [ðə; ði][fɜ:st] ['pʌblɪk] [helθ] [ækt] .
” **1848** **The** **first** **Public** **Health** **Act** **.**
” - 这 第一的 民众 健康 行为 .

“1848年，第一部公共卫生法。”

- [stæs][dɪ'vaɪzɪz][hɪz; ɪz]['prəʊses][tu:; tə] [dɪ'tekt]
1851 **Stas** **devises** **his** **process** **to** **detect**
- 斯塔斯 装置 他的 过程 到 探测

1851年，斯塔斯设计了他的检测方法

['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['ælkeˌlɔɪdz] (['nɪkəti:n]) .
poisoning **by** **alkaloids** **(** **nicotine** **)** **.**
中毒 经过 生物碱 (尼古丁) .

生物碱（尼古丁）中毒。

- [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['koʊbɜ:rn] [dis'kredit]
1857 **Lord** **Chief** **Justice** **Cockburn** **discredits**
- 主 首席 正义 科克伯恩 诋毁

1857年，首席大法官科克伯恩勋爵对.....表示质疑

[ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['evɪdəns] .
microscopical **evidence** **.**
显微镜 证据 .

显微镜下的证据。

- “ ['reɪlweɪ] [ʃɒk] ” [ə'pɪəz] .
1858 **“** **Railway** **shock** **”** **appears** **.**
- “ 铁路 震惊 ” 出现 .

1858年，“铁路冲击”出现。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ækt] ['redʒɪstər] ['medɪk(ə)l]
The **Medical** **Act** **registers** **medical**
这 医疗的 行为 登记簿 医疗的

《医疗法》登记医疗

[prækˈtɪʃənər] .
practitioners .
从业者 .

从业者。

- [hɑːp] - [ˈsaɪlər] [səˈdʒests] [ˈmedɪkəʊ] - [ˈliːg(ə)l]
1862 Hoppe - Seyler suggests medico - legal
- 霍普 - 塞勒 建议 医生 - 合法的

1862年Hoppe-Seyler建议医学法律

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəskəʊp]
use of the spectroscope
使用 的 这 光谱仪

光谱仪的使用

([ˈmʌlərz] [keɪs] , -) .
(Muller's case , 1864) .
(穆勒的 案件 , -) .

（穆勒案，1864 年）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

- [fəˈtɒgrəfi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːdʒəri] .
1863 Photography applied to surgery .
- 摄影 应用 到 外科手术 .

1863年，摄影术被应用于外科手术。

(- , [ˈkrɪmɪnlz] [fˈəʊtəgɹˌæfd]) .
(1871 , criminals photographed) .
(- , 罪犯 拍摄) .

（1871年，罪犯被拍照）。

- [ˈlistərizəm] [ˌɪntrəˈdjuːst] .
1864 Listerism introduced .
- 李斯特主义 介绍 .

1864年，李斯特主义被提出。

- [kraʊn] [ˈɒfɪs] ([ˈskɒtlənd]) [ˌmeməˈrændəm]
1868 Crown Office (Scotland) memorandum
- 王冠 办公室 (苏格兰) 备忘录

1868年苏格兰皇家办公室备忘录

[fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪkəʊ] - [ˈliːg(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
for medico - legal examination
为了 医生 - 合法的 考试

用于法医检查

[ɒv; əv] [ded] [ˈbɒdɪz] ([rɪˈvaɪzd] -) .
of dead bodies (revised 1897) .
的 死的 身体 (修改 -) .

尸体（1897 年修订）。

- [ˈbɜːtɪˌlɒnɪdʒ] [ɪmˈplɔɪd] ([frɑːns]) .
1883 Bertillonage employed (France) .
- 贝蒂隆纳 受雇 (法国) .

1883 Bertillonage 受雇于（法国）。

- [ðə; ði][fɜːst] [i'niːbriət] [ækt] .
1879 The first Inebriates Act .
- 这 第一的 醉酒者 行为 .

1879年，第一部醉酒者法案。

- [ðə; ði]['trɪp(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] .
1886 The triple qualification necessary .
- 这 三倍 资格 必要的 .

1886年，三重资格是必要的。

- ['rɛtfərd] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] .
1887 Retford ptomaine poisoning .
- 雷特福德 腹腔 中毒 .

1887年雷特福德食肉碱中毒事件。

- ['wɪtnəsiz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] “ ['kɪsɪŋ]
1888 Witnesses emancipated from “ kissing
- 证人 解放 从 “ 接吻

1888年证人被解放，不再“接吻”

[ðə; ði] [bʊk] .
the Book .
这 书 .

这本书。

” - ['fəʊnəgrɑ:f] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri]
” 1893 Phonograph heard in the Chancery
” - 留声机 听到 在 这 法院

1893年，在大法官府听到了留声机的声音

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

分配。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [deθ] [ˌsɜ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Report on Death Certification .
报告 在 死亡 认证 .

死亡证明报告。

- ['skaɪəgræm][ɒv; əv]['æŋk(ə)l] [prə'dju:st] [ɪn][æn; ən]
1896 Skiagram of ankle produced in an
- 扫描图 的 踝 生产 在 一个

1896 年踝关节 X 线片

['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
action for damages .
行动 为了 损害 .

提起损害赔偿诉讼。

- ['fɪŋgə(r)] - [prɪnt] ['rekɔ:dz] ['rekəg'naɪzd]
1897 Finger - print records recognized
- 手指 - 打印 记录 认可

1897年，指纹记录得到认可

(['ɪndiə]) .
(India) .
(印度) .

(印度)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

- [ˌsɪnɪ'mætəgrɑ:f] [ju:st] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
1897 Cinematograph used in Medicine .
- 电影摄影 用过的 在 药品 .

1897年，电影放映机应用于医学领域。

- ['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] .
1901 Medico - Legal Society founded .
- 医生 - 合法的 社会 创立 .

1901年，医学法律协会成立。

- [ə; eɪ] “ [θʌm] - [prɪnt] ” [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
1902 A “ thumb - print ” accepted at the
- 一个 “ 拇指 - 打印 ” 公认 在 这

1902年，一种被接受的“指纹”

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[dʒeɪ] . [raɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] , ['brɪstl] .
J . Wright & Co . , Printers , Bristol .
J . 赖特 & 合作 . , 打印机 , 布里斯托尔 .

J. Wright & Co.，印刷厂，布里斯托尔。

“ ['gəʊldən] [ruːlz] ” ['sɪəriːz] .
“ GOLDEN RULES ” SERIES .
“ 金的 规则 ” 系列 .

“黄金法则”系列。

['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [saɪz] , [klɒθ] , 1s .
Waistcoat Pocket Size , Cloth , 1s .
马甲 口袋 尺寸 , 布 , 1s .

马甲口袋尺寸，布料，1 件。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[aɪ] . 9th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
I . 9th Edition .
我 . 9th 版 .

I. 第9版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['præktɪs] .
GOLDEN RULES OF SURGICAL PRACTICE .
金的 规则 的 外科 实践 .

外科手术实践的黄金法则。

[baɪ][iː] . ['hʌri] ['fenwik] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
By E . Hurry Fenwick , F . R . C . S .
经过 E . 匆忙 芬威克 , F . 拉 . C . S .

作者：E. Hurry Fenwick，FRCS

[ˌaɪ 'aɪ] . 5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
II . 5th Edition .
二 . 5th 版 .

二、第五版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] .
GOLDEN RULES OF GYNÆCOLOGY .
金的 规则 的 妇科 .

妇科黄金法则。

[baɪ][es] . ['dʒɜrvɔɪz] ['ɛərəns] , [em] . [diː] .
By S . Jervois Aarons , M . D .
经过 S . 杰沃伊斯 亚伦斯 , M . D .

作者：S. Jervois Aarons，医学博士

[θriː] . 5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
III . **5th** **Edition** .
三、 . 5th 版 .

III. 第五版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [əb'stetrɪk] ['præktɪs] .
GOLDEN **RULES** **OF** **OBSTETRIC** **PRACTICE** .
金的 规则 的 产科 实践 .

产科实践的黄金法则。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['fʌðərˌgɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [ˌɛs'siː] . , [em] . [diː] .
By **W** . **E** . **Fothergill** , **M** . **A** . , **B** . **Sc** . , **M** . **D** .
经过 W . E . 福瑟吉尔 , M . 一个 . , B . Sc . , M . D .

作者：W.E. Fothergill，文学硕士、理学士、医学博士

[ˌaɪ 'viː] . 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
IV . **7th** **Edition** .
第四 . 7th 版 .

IV. 第七版。

[ɪn'lɑːdʒd] & [ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] .
Enlarged **&** **Entirely** **Re** **-** **written** .
放大 & 完全 关于 - 书面 .

扩充并完全重写。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .
GOLDEN **RULES** **OF** **MEDICAL** **PRACTICE** .
金的 规则 的 医疗的 实践 .

医疗实践的黄金法则。

[baɪ] ['luːɪs] [smɪθ] , [em] . [diː] . , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
By **Lewis** **Smith** , **M** . **D** . , **M** . **R** . **C** . **S** .
经过 刘易斯 史密斯 , M . D . , M . 拉 . C . S .

作者：路易斯·史密斯医学博士，英国皇家外科医师学会会员

[viː] . 4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
V . **4th** **Edition** .
V . 4th 版 .

V. 第四版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] .
GOLDEN **RULES** **OF** **PSYCHIATRY** .
金的 规则 的 精神病学 .

精神病学的黄金法则。

[baɪ][dʒeɪmz] [ʃɔː] , [em] . [diː] .
By **James** **Shaw** , **M** . **D** .
经过 詹姆斯 肖 , M . D .

作者：詹姆斯·肖，医学博士

['sɪksθ] . 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
VI . **3rd** **Edition** .
六年级 . 3rd 版 .

VI. 第三版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
GOLDEN **RULES** **OF** **PHYSIOLOGY** .
金的 规则 的 生理 .

生理学的黄金法则。

[baɪ][aɪ] . ['wɔːkə(r)] [hɔːl] , [em] . [biː] . , [tʃeɪtʃ] . [biː] . ([vɪkt] .) , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['eɪˌkwɜːrθ] ['mɛnˌziz] , [em]
By **I** **.** **Walker** **Hall** **,** **M** **.** **B** **.** **,** **Ch** **.** **B** **.** **(** **Vict** **.** **)** **,** **and** **J** **.** **Acworth** **Menzies** **,** **M**
经过 我 . 沃克 大厅 , M . B . , ch . B . (维克特 .) , 和 J . 阿克沃思 门齐斯 , M
. [diː] . , [siː] . [em] . (['ɛdɪn] .) .
. **D** **.** **,** **C** **.** **M** **.** **(** **Edin** **.** **)** **.**
. D . , C . M . (爱丁 .) .

作者：I. Walker Hall，MB，Ch.B.（维多利亚州）和 J. Acworth Menzies，MD，CM（爱丁堡）。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
4th **Edition** **.**
4th 版 .

第四版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['præktɪs] .
GOLDEN **RULES** **OF** **OPHTHALMIC** **PRACTICE** **.**
金的 规则 的 眼科 实践 .

眼科实践的黄金法则。

[baɪ][gəs'tɑːvəs] ['hɑːrtrɪdʒ] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
By **Gustavus** **Hartridge** **,** **F** **.** **R** **.** **C** **.** **S** **.**
经过 古斯塔夫 哈特里奇 , F . 拉 . C . S .

作者：古斯塔夫·哈特里奇，英国皇家外科医师学会会员

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd **Edition** **.**
3rd 版 .

第三版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [skɪn] ['præktɪs] .
GOLDEN **RULES** **OF** **SKIN** **PRACTICE** **.**
金的 规则 的 皮肤 实践 .

皮肤护理的黄金法则。

[baɪ]['deɪvɪd] [wɔːlʃ] , [em] . [diː] . ['ɛdɪn] .
By **David** **Walsh** **,** **M** **.** **D** **.** **Edin** **.**
经过 大卫 沃尔什 , M . D . 爱丁 .

作者：大卫·沃尔什医学博士，爱丁堡。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd **Edition** **.**
3rd 版 .

第三版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɔːrəl] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] ['præktɪs] .
GOLDEN **RULES** **OF** **AURAL** **AND** **NASAL** **PRACTICE** **.**
金的 规则 的 听觉 和 鼻腔 实践 .

听觉和鼻音练习的黄金法则。

[baɪ] ['fɪlɪp] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [diː]['sænti] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .

By	Philip	R	.	W	.	de	Santi	,	F	.	R	.	C	.	S	.
经过	菲利普	拉	.	W	.	德	桑蒂	,	F	.	拉	.	C	.	S	.

作者：Philip RW de Santi，FRCS

[eks] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

X	.	2nd	Edition	.
X	.	2nd	版	.

X. 第二版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] .

GOLDEN	RULES	OF	HYGIENE	.
金的	规则	的	卫生	.

卫生黄金法则。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['wɔːldəʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . (['kantab] .) , [diː] . [piː] . [eɪtʃ] .

By	F	.	J	.	Waldo	,	M	.	A	.	,	M	.	D	.	(	Cantab	.	)	,	D	.	P	.	H	.
经过	F	.	J	.	沃尔多	,	M	.	一个	.	,	M	.	D	.	(	坎特伯雷	.	)	,	D	.	P	.	H	.

作者：FJ Waldo，文学硕士、医学博士（剑桥大学）、公共卫生博士

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

3rd	Edition	.
3rd	版	.

第三版。

[ɪn'lɑːdʒd] , ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] , [ˌtuː'tuː] / - .

Enlarged	,	Double	Number	,	2	/	-	.
放大	,	双倍的	数字	,	2	/	-	.

放大版，双倍数量，2/-。

['gəʊldən] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

GOLDEN	RULES	FOR	DISEASES	OF	CHILDREN	.
金的	规则	为了	疾病	的	孩子们	.

儿童疾病诊疗的黄金法则。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kɑːpəntə(r)] , [em] . [diː] . ([lɑːnd] .) , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] .

By	George	Carpenter	,	M	.	D	.	(	Lond	.	)	,	M	.	R	.	C	.	P	.
经过	乔治	木匠	,	M	.	D	.	(	伦敦	.	)	,	M	.	拉	.	C	.	P	.

作者：乔治·卡彭特，医学博士（伦敦），英国皇家内科医师学会会员

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

XII	.	2nd	Edition	.
十二	.	2nd	版	.

第十二版

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

GOLDEN	RULES	OF	REFRACTION	.
金的	规则	的	折射	.

折射的黄金法则。

[baɪ] ['ɜːnɪst] [iː] . ['mæˌdɑːks] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . (['ɛdɪn] .) .

By	Ernest	E	.	Maddox	,	M	.	D	.	,	F	.	R	.	C	.	S	.	(	Edin	.	)	.
经过	欧内斯特	E	.	马多克斯	,	M	.	D	.	,	F	.	拉	.	C	.	S	.	(	爱丁	.	)	.

作者：Ernest E. Maddox，医学博士，FRCS（爱丁堡）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

XIII	.	2nd	Edition	.
十三	.	2nd	版	.

XIII. 第二版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dent(ə)l] ['sɜːdʒəri] .
GOLDEN RULES OF DENTAL SURGERY .
金的 规则 的 牙科 外科手术 .

牙科手术的黄金法则。

[baɪ] ['tʃæs] . ['dʌbljuː] . - , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [el] . [diː] . [es] . (['ɛdɪn] .) .
By Chas . W . Glassington , M . R . C . S . , L . D . S . (Edin .) .
经过 查斯 . W . - , M . 拉 . C . S . , L . D . S . (爱丁 .) .

由查斯. W. Glassington，MRCS，LDS（编辑）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
XIV . 2nd Edition .
十四 . 2nd 版 .

XIV. 第二版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] .
GOLDEN RULES OF ANÆSTHESIA .
金的 规则 的 麻醉 .

麻醉的黄金法则。

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['prəʊbɪn] ['wɪljəmz] , [em] . [diː] .
By R . J . Probyn Williams , M . D .
经过 拉 . J . 普罗宾 威廉姆斯 , M . D .

作者：RJ Probyn Williams，医学博士

['ɛks'viː] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
XV . 2nd Edition .
十五 . 2nd 版 .

XV. 第二版。

['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [sɪk] ['nɜːsɪŋ] .
GOLDEN RULES OF SICK NURSING .
金的 规则 的 生病的 护理 .

护理病人的黄金法则。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['drʌmənd] , [em] . [biː] . , [siː] . [em] . , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] . (['ɛdɪn] .) .
By W . B . Drummond , M . B . , C . M . , F . R . C . P . (Edin .) .
经过 W . B . 德拉蒙德 , M . B . , C . M . , F . 拉 . C . P . (爱丁 .) .

作者：WB Drummond，MB，CM，FRCP（爱丁堡）。

[dʒeɪ] . [raɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['brɪstl] .
J . Wright & Co . , Publishers , Bristol .
J . 赖特 & 合作 . , 出版商 , 布里斯托尔 .

J. Wright & Co. 出版社，布里斯托尔。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [test]
pg 47 Added period after NECESSARY TO TEST
页 - 额外 时期 后 必要的 到 测试

第 47 页 在"NECESSARY TO TEST"后添加句号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神